

BIBLIOTECA UNIVERSAL

LETRAS

CIENCIAS

ARTES

COLECCION
de los
MEJORES AUTORES
ANTIGUOS Y MODERNOS
NACIONALES Y EXTRANJEROS

TOMO VII

F. VILLAESPEA

EL ALCAZAR DE LAS PERLAS

Historia del Alcazar de las Perlas

MADEIRA

Libreria y Casa de Comercio de

ALCAZAR DE LAS PERLAS

Precio 60 cents en toda España

VOLÚMENES EN VENTA

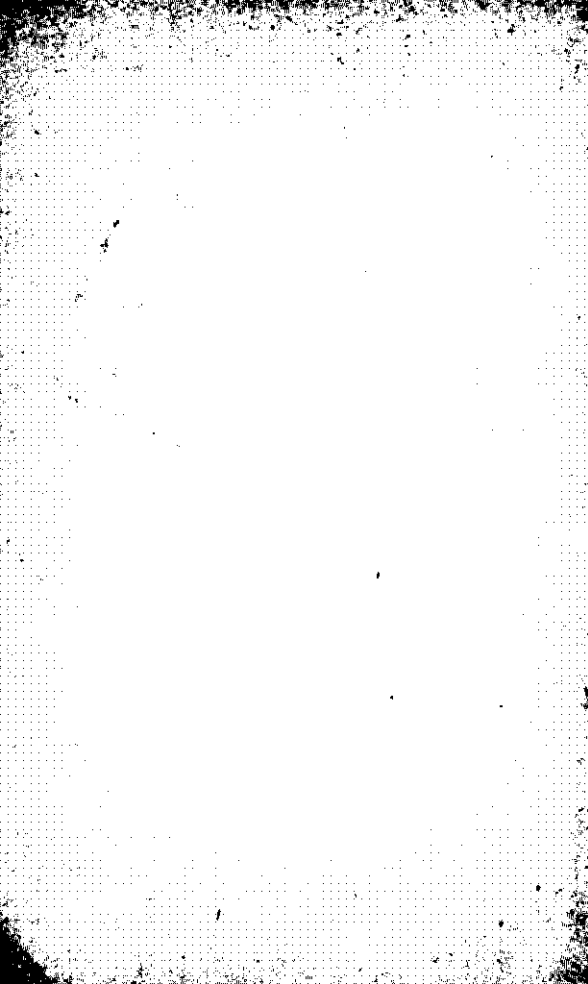
TOMOS

TOMOS

Romancero del Cid....	1	Eusebio Blasco. — Poe-	
La Celestina.....	2 y 3	sias.....	41
La Edad Media.....	4	Víctor Hugo.....	42-44-88
Fray Luis de León y		Poesías mejicanas.....	45
San Juan de la Cruz..	5	Melo — Guerra de Cata-	
Poesías alemanas.....	6	lina.....	46-47-49
Proudhon.....	7	Campoamor.....	48
Romancero morisco... 8 y 10		Mesonero Romanos... 51 y 52	
Cervantes. — Novelas..	9	Bossuet. Oraciones	
Herculano. — Novelas..	11	funerarias.....	53
Espinoza — Poesías.. 12 y 19		Mirabeau. Discursos..	54
Goethe. — Werther.....	13	Eurípides.....	55
Larra. — Artículos..... 14 y 15		Voltaire.....	56
Romancero caballere-		Victor Balaguer.....	57
resco.....	16	Escritoras españolas...	58
Tesoro de la Poesía cas-		Nicolás Gogol.....	59
tellana..... 17-18-20-22-30		Poetas americanos.....	60
Dante. — Tasso. — Pe-		Jovejanos..... 61-80-81	
trarca.....	21	Poetas contemporá-	
Girso de Molina.....	23	neos..... 62 y 64	
Calderón de la Barca.. 24-138		Lord Byron. — Poemas.	63
Fray Lope de Vega....	25	Ventura R. Aguilera...	65
Zorrilla.....	26	Marco Polo.....	66
Quevedo..... 27-36-91-94		Cristóbal Colón.....	67
Soulié..... 28-32-43-50		El Universo en la Cien-	
Balzac.....	29	cia.....	70
Santa Teresa.....	31	Poesías inéditas de Cal-	
Alarcón.....	33	derón.....	71
La perfecta casada....	34	Argumento de Amadis	
D. Ramón de la Cruz.. 35 y 133		de Gaula.....	72
Moratin.....	37	Lope de Vega. — Nove-	
Lope. — Nardo de Molina.	38	las.....	73
Castillejo.....	39	Demóstenes y Esquines.	74
Schiller. — Dramas... 40-68-69		Fabulistas extranjeros..	75



BIBLIOTECA UNIVERSAL



12 238949

BIBLIOTECA UNIVERSAL

COLECCIÓN DE LOS MEJORES AUTORES
ANTIGUOS Y MODERNOS, NACIONALES
Y EXTRANJEROS

TOMO CLXXIV

EL ALCÁZAR DE LAS PERLAS

LEYENDA TRÁGICA, EN CUATRO ACTOS Y EN VERSO

POR

FRANCISCO VILLAESPESA

MADRID

LIBRETA Y CASA EDITORIAL HERNANDO (S. A.)

Calle del Arenal, núm. 11.

1926

ES PROPIEDAD



AUTOCRÍTICA

Hace muchos años deseaba yo rendir un homenaje pleno, absoluto, de admiración a la divina Granada, a la maravillosa ciudad que guarda, hechizada, no sólo a más noble tradición artística de nuestra raza, sino la más preciosa flor insigne de nuestra espiritualidad.

Granada no sólo es para nosotros un encantado sueño de poesía, sino que es cumbre excelsa de nuestra alma mudéjar, viva y eterna exaltación de todo cuanto hay de sagrado en la medula gloriosa de nuestra estirpe.

Mi adolescencia había despertado al Arte en el milagro de éxtasis y de tristeza del Generalife, en la gracia voluptuosa y florida de los jardines árabes, bajo la llama de los naranjos y bajo el silencio misterioso de los cipreses, junto a la melodía lauda de los surtidores en las blancas galerías de columnas y bajo los techos de oro de la Alhambra, en la melancolía más que humana de las noches granadinas llenas todavía del alma trágica de *El Zoguibí*.

La visión fulgurante de la ciudad, enigmática, fatal y fascinadora como una esmeralda del Oriente, me perseguía y me embrujaba hasta la fascinación.

Toda mi raza, toda mi sangre, que floreció en los días púrpuras de Damasco y Córdoba, se erguían ante el recuerdo mágico de la ciudad fabulosa.

Y este ensueño, esta inquietud, fué concretándose en romances, en sonetos, en gacelas, en kasidas, en centenares de poesías.

El motivo inicial, la idea fundamental de mi tragedia, surgió después de la lectura de la famosa leyenda de El-Lammani, preclaro poeta descendiente de los árabes sicilianos, que floreció en Túnez en el siglo xiv y que fué huésped ilustre de la corte de los Nazaritas. *El legado de Alhamar* es una maravillosa leyenda digna de ser bordada en oro en el velo negro que cubre la Kaaba.

Alhamar agoniza en medio de la vega, al salir al frente de sus huestes y acompañado de D. Enrich, aquel hermano aventurero y bravío de D. Alfonso el Sabio, a combatir a los wálles rebeldes de Málaga, Comares y Guadix.

En torno de su tienda se agrupan los caudillos. Su hijo primogénito solloza junto a la litera real. Alhamar, en trance de muerte, le en-

trega su espada de pedrería, su sello de oro y una misteriosa bolsa de cuero. El príncipe descubre en ella la silueta de un alcázar e interroga al padre acerca de aquellos extraños trazos. Alhamar, entonces, le cuenta que una tarde, en la que cabalgaba por la vega, tuvo de pronto, entre los últimos fulgores del sol, la visión de un alcázar quimérico que resplandecía en la cumbre de la sierra. Clavó el acicate a su potro y partió a galope; mas a medida que avanzaba en su carrera, el alcázar se iba desvaneciendo.

«No pudo nacer de aquí aquello de Zorrilla: «Lanzóse el fiero bruto con ímpetu violento»»

Murió el alcázar con el crepúsculo, y Alhamar tornó a la ciudad, pensativo, llenos los ojos de la mágica visión encantada. Venía la noche, cuando en una de las alquerías de la vega escuchó el ulular de la multitud y vió al populacho que ape tréaba a un fugitivo.

Ante la presencia del emir huyeron las gentes. Descendió Alhamar de su cabalgadura y tendió la mano al caído.

«Sólo Alhamar es capaz de dar la mano a un leproso.»

Y el miserable, diciendo esto al emir, entrególe un pergamino, en el que aparecían las siluetas de un alcázar maravilloso.

Esta leyenda de piedad y de ensueño, del

divino leproso y de la más alta gloria de la casa del Nazar, dominó mi espíritu y fué el alma madre de mi tragedia.

Posteriormente, y antes de dar forma viva a mi tragedia, consulté libros árabes desde Aljattib y Almaccari hasta las traducciones y estudios de Casiri, Conde, Mármo! Carvajal, Lafuente Alcántara, Slene, Dozy, Scharck, Simonet, Eguílaz, Fernández y González, etc., etc., todo cuanto cayó en mis manos referente a esta interesante época histórica.

Después, en un tomo de *Literatura árabe*, publicado por la Editorial Iberoamericana, de Barcelona, entre traducciones de los más famosos poetas del Islam, encontré una *Leyenda árabe, puesta en prosa castellana* — así dice textualmente el libro —, por Juan García Goyena, y en ella hallé nuevos materiales para la construcción de mi tragedia.

También en ella Alhamar sueña con la construcción de un alcázar fabuloso. Lo ve en sueños sobre la Colina Roja, y un día se encuentra frente a un alarife, humilde hijo del pueblo, que le ofrece el alcázar soñado.

El emir le acoge paternalmente y le da todos los medios que necesita para la realización de sus proyectos. Pero el genio de Azhuna se agota, y un bello día se despide de Alhamar, y apo-

yado en Sobeya, su esposa, recorre el mundo inútilmente.

Regresa a Granada abatido, confortado sólo por el amor y la esperanza de Sobeya, y desde la vega vuelve a encontrar sobre la cumbre de un monte, al ponerse el sol, el alcázar soñado.

El salón de Comares está terminado, y aquella misma noche Azhuna desaparece. El emir agoniza en su nuevo salón, esperando en vano los últimos trazos del alcázar.

Cuando llega Sobeya, loca, a entregárselos, el emir expira.

De esta leyenda del Sr. García Goyena, que, por un lamentable error editorial, aparece en el tomo de *La literatura árabe* como traducción, y de la del Lammani he conservado el tipo del alarife hijo del pueblo y el de Sobeya, símbolos del arte y del amor. Necesitaba, sin embargo, caracteres opuestos a éstos para que surgiese el conflicto dramático, y entonces la Historia me dió el de Abu Ishac, waíf de Comares, en cuyo personaje he querido simbolizar la fuerza, el fanatismo y la impetuosidad de la raza árabe, siendo como el nervio heroico de mi tragedia.

Todos los demás personajes que intervienen en ella son rigurosamente históricos, y algunos episodios, como la muerte de Alhamar en la

vega y la sublevación de los wálises, también tienen este mismo carácter.

He procurado dar a la metrifcación y a la imagen un sello marcadamente oriental. Escribir mi tragedia como la hubiese escrito un árabe granadino ha sido mi único ideal estético.

Si se le acusa de exceso de color y de extremadamente lírica, me daré por satisfecho, porque así habré realizado el ideal que me propuse al escribirla: exaltar líricamente el alma de Granada.

FRANCISCO VILLARSPESA.

PERSONAJES

SOBEYA.

LA SULTANA AIXA.

LEILA HASSANA.

ZAHARA.

FÁTIMA.

ALHAMAR, emir de Granada.

EL PRÍNCIPE MUHAMAD, su hijo.

ABU ISHAC, wali de Comares.

AZHUNA, alarife.

ALY BEN IBRAHIM, gran wazir.

ABUL BEKA, alcatib.

OMAR, wali de Málaga.

ABEN FAT, médico.

MURUAN, wali de Granada.

AYUB, comerciante.

ABUL HASSAM, wali de Guadix.

EL ASTRÓLOGO.

OZMÍN.

ALIATAR.

UN CAPITÁN.

UN ESCLAVO.

UN PAJE.

Damas, esclavas, caballeros, guardias, soldados, músicos, comerciantes, cautivos, siervos y gente del pueblo.



ACTO PRIMERO

Salón del trono en el antiguo alcázar de Habuz ben Zavi, en el Albaláin, cuyo fausto evoca la fabulosa magnificencia de las célebres cortes de Damasco y Bagdad.

Veintidós columnas esbeltas y gráciles, cual palmetas de mármol, sueltas o en grupos de tres, unidas en caprichosos arcos de herradura del más puro estilo árabe, trabajadas a cincel, como joyas, sostienen la amplia bóveda resplandeciente, constelada de estrellas de oro como las noches profundas y serenas del Yemen. En los encajes de los muros, esmaltados de oro, azul y púrpura, en pequeños cuadros formados con cintas y hojarascas, campean esculpidas las armas de los fundadores. Una espléndida testisa decora con los vivos tonos de ses grenas, alizarcos, flores y plantas trepadoras, el estuco bruñido de los muros. Y por todas partes serpentean elegantes caracteres cúficos, prodigando alabanzas al sucesor de Zavi, repitiendo versículos de las Suras Koránicas y estrofas de los más célebres poetas.

A la izquierda, bajo un dosel de púrpura blasonada, se alza el trono, esculpido en el más puro oro del Darro, que sostienen -- a la manera persa -- dos leones, cuyas cabezas sirven de brazares, y cuyas pupilas despiden fulguraciones de rubíes. A la derecha, dos grandes puertas de arco, talladas en marfil y cedro, con arabescos y herrajes de plata, descansan sobre pilares de mármoles de colores y pequeñas columnatas de cristal. Al fondo una galería, donde tres amplios ajimeces se alzan sobre los jardines y las fértiles riberas del Darro. Por sus huecos, sobresaliendo en el oro del crepúsculo, flota, como una isla de fabulosas esmeraldas, el verdor perenne de la Colina Roja.

Suavizan la dureza del pavimento de pórfido, muelles y suntuosas alcatifas persas, donde los más bellos sueños del amor y de la guerra se dibujan nitidamente entre la monstruosa lujuria de la flora oriental. Cuatro pebeteros de oro, en forma de cálices de loto, se alzan en los cuatro ángulos del salón, sobre tripodes de plata oxidada, impregnando el aire con los más pesados y litúrgicos perfumes del Oriente: el incienso, la mirra, el nardo, el alor y el benjuí. El humo vela la estancia en una neblina de ensueño.

Rumores de guzlas lejanas y cantiones perdidas ondean en la brisa. Todas las flores de la primavera, en búcaros de bronce de la India, en pequeñas canastillas de plata y en guirnaldas y festones que penden de los muros, derraman en el aire su aliento vegetal y fragante. Y siempre, acompañando con su voz de cristal a los que conversan, resuena la música del agua que lagrimea en los santificadores y labota en las fuentes. Por el hueco del ajimez de la izquierda se ve el hilo saltarín y fúlgido de un sartiñor que se desgrena en el azul como una sarta de perlas que se rompe. Y el salón todo, con sus mosaicos, sus azulejos, sus alicatados, las columnas y los adornos, evoca la visión patriarcal y guerrera de una tienda nómada del desierto, alzada sobre troncos de palmeras y recamada de colchas y tapices multicolores, con todo el oro y las joyas y las armas de un príncipe oriental magnánimo y fastuoso.

ESCENA I

AIXA, SOBEYA, LEILA HASSANA,
ZAHARA, FÁTIMA y ESCLAVAS.

AIXA, en la galería del primer término de la izquierda, dormita sobre ricos almohadones de damasco-bordados de perlas, en amplio diván de seda turquí,

con arabescos y flecos de oro. LEILA HASSANA vigila su sueño, agitando suavemente un largo abanico de plumas de pavo real. SOBEYA, ZAHARA y las otras damas contemplan extasiadas los prodigios del patio.

Todas hablan en voz queda, temerosas de despertar a la Sultana, acordando sus voces a la música del agua.

Las esclavas salen y entran silenciosamente. Unas tejen guirnaldas de flores y las suspenden de los arcos; otras desenrollan velos tan ligeros como el viento, haciéndoles flotar al sol. Algunas preparan canastillas de frutas y bandejas de confituras. También arrojan perfumes en los pebeteros, o muestran a la luz resplandeciente, en ricos cofrecillos de plata cincelada forrados de seda carmesí, el vivo relampagueo de las joyas: ajorcas, collares, diademas, brazaletes, pectorales y cintillos. Otras acarician sus instrumentos de cuerda: guzlas, arpas, laúdes y cítaras.

TRUENA

¡Silencio!... Sale la aurora.
Va a abrir Aixa sus pestañas.

Aixa se estremece en sueños. Leila Hassana se vuelve a las damas y les dice quedamente, con el índice enjorjado sobre el labio, en un grácil gesto de silencio:

Templa tu guzla, Sobeya.
¡Cautivas, pulsad las arpas!
Fátima, en los pebeteros
vierte pastillas de ámbar.

Todas se aproximan sin hacer ruido, como sombras de seda.

Las esclavas, en un ángulo

de la derecha, permanecen apoyadas en sus instrumentos.

Fátima se retira, y tomando de manos de una esclava un joyero de oro forrado de seda turquí, extrae de él dos pastillas de ámbar y las arroja en pebeteros que arden junto al diván donde reposa Aixa. Sobeya templea la guzla y se coloca bajo el primer arco de la izquierda, seguida de tañedores de guzlas, arpas, laúles y cítaras. Zahara se aproxima al lecho de Aixa. Esta despierta. Entrecabre perezosamente los párpados y se queda un momento absorta, como soñando de nuevo, apoyada en el codo sobre los ricos almohadones. Empieza una música lenta y suave.

Arrodillándose ante Aixa.

¡Feliz el sueño que pudo,
a besos, dejar cerradas
esas pupilas, que son
claros soles de Granada!

ZAHARA

Arrodillándose ante Aixa.

¡Dichosa tú que despiertas
de un bello sueño, y te bañas
como soñando de nuevo
en el sueño de esta estancia!

AIXA

¡Acaso el labio de un genio
a medias una palabra

dejó en tu oído, y quisieras
que de decirla acabara?

ZAHARA

¿Tal vez abriste los ojos
cuando una mano estrechabas,
y quieres sentir de nuevo
su presión sedosa y cálida?

LEHA

¿O anhelas que al cuerpo vuelva
otra vez entera el alma,
y que huyan de tus sueños
los intangibles fantasmas,
como las sombras nocturnas
huyen de la luz del alma?

ZAHARA

¡Pues habla; di lo que quieres,
que ante tus plantas postradas,
tus siervas, para atenderte,
sólo tu señal aguardan!

SULTANA

Se incorpora perezosamente.

¡Al arrullo fugaz de esas fuentes
se ha dormido, soñando, mi alma!
Me dormí sin sentir, cual si una
leve mano muy fina y muy blanca,
con sus dedos de rosa y de seda
lentamente mis ojos cerrara.
¡Es tan dulce y suave este ambiente;
es tan rica y fragante esta estancia,

que a dormir nos invita, soñando
con quiméricos cuentos de hadas!

Se detiene un instante, incorporándose un poco. Pasa la mirada en torno suyo, como buscando a alguien.

¡Oh, Sobeya, placer de mis ojos,
amistad perdurable del alma!
¿Dónde estás, que tu voz no acaricia
mis oídos, que ansiosos te aguardan?

SOBAYA

Esperándote estoy... Un espía
con la oreja a la tierra pegada,
es mi vida, acechando en las sombras
el ligero rumor de tus plantas.

Deja la guzla y se aproxima a Aixa. Se postra de rodillas, y cogiendo entre las suyas la mano de la Sultana, la cubre de besos. Luego, con la mano aún junto a los labios, murmura, dejando escapar las palabras entre los dedos enjorjados:

Esperando que abrieras los ojos,
esos ojos que son como el alba,
que disipa inquietudes y sombras,
de la guzla las cuerdas templaba.
¡Oh, Sultana, tu amor me ha llamado
y a mi pecho de orgullo embriagas,
y mi vida se esconde en tus dedos
como una paloma asustada!
Tu cariño es la estrella que guía
por senderos sin fin mi ignorancia,

el arcángel que escuda mi pecho
de la vida en las rudas batallas,
y el oasis que ofrece a mis labios
el sonoro frescor de sus aguas.
Por pagar ese afecto quisiera
ser clavel en tus trenzas castañas,
una perla en los ricos collares
que circundan tu ebúrnea garganta,
y uno de esos anillos que fulgen
en tus manos tan tenues y blancas,
cual jazmines bañados de luna
o azucenas en vasos de plata.
Di, ¿qué pides? ¿Qué anhelan tus ojos?
¡Tus mandatos tus siervas aguardan!

SULTANA

Canñosamente, como enajenada por tanta belleza.

¡El Señor ha signado mi frente!
Alhamar sobre todas me ama;
a una noche vestida de estrellas
el fulgor de mis joyas iguala;
los poetas celebran mi nombre
y los genios me han dado esta estancia,
como nunca, ni en sueños siquiera,
contemplaron pupilas humanas.
¡Ya que Dios nos ha dado la dicha,
de sus dones gocemos sin tasa!

Pausa breve. Se levanta, dirigiéndose a Sobeya.

Dime ahora, Sobeya, una de esas
amorosas gacelas tan lánguidas
que parecen suspiros de amores
que de labios unidos se escapan.

SIBRYA

Recitando en el centro de la
escena.

¿Conoce alguien el amor?
El amor es sueño sin fin...
Es como lánguido sopor
entre las flores de un jardín.
¿Conoce alguien el amor?
Es un anhelo misterioso
que al labio hace suspirar.
Torna al cobarde en valeroso
y al más valiente hace temblar.
Es un perfume embriagador
que deja pálida la faz.
Es la palmera de la paz
en los desiertos del dolor...
¿Conoce alguien el amor?
Es una senda florecida...
Es un licor que hace olvidar
todas las glorias de la vida,
menos la gloria del amar.
Es paz en medio de la guerra,
fundirse en uno siendo dos...
¿La única dicha que en la tierra
a los creyentes les da Dios?
¿Quedarse inmóvil y cerrar
los ojos para mejor ver,
y bajo un beso adormecer,
y bajo un beso despertar?
Es un fulgor que hace cegar...
Es como un huerto todo en flor
que nos convida a reposar...
¿Conoce alguien el amor?

SULTANA

Sobeya, ¿qué ruiñeñor
doliente y enamorado,
esta noche te ha enseñado
esa gacela de amor?

LEILA

Bella, muy bella es, Sobeya,
la letra de esa canción,
por eso, por ser tan bella,
requiere contestación

A una señal de asentimiento
de la Sultana, Leila Hassana
recita.

¡Todos conocen el amor!
El amor es como un jardín
envenenado de dolor,
donde el dolor no tiene fin.
¡Todos conocen el amor!
Es como un áspid venenoso
que siempre sabe emponzoñar
al noble pecho generoso
donde le quieren calentar.
Al más leal le hace traidor...
Es la ceguera del abismo,
y la ilusión del espejismo
en los desiertos del dolor...
¡Todos conocen el amor!
Es laberinto sin salida,
es una ola de pesar
que nos arroja de la vida
como a los náufragos el mar.

Provocación de toda guerra,
sufrir en uno lo de dos...
¡La mayor pena que en la tierra
a los creyentes les da Dios!
Es un perpetuo agonizar,
un alarido, un estertor,
que hace al más santo blasfemar...
¡Todos conocen el amor!

ZAHARA

Pausa breve.

Aixa, para tu gusto, ¿cuál la más bella ha sido?

SULTANA

Bellas, casi tan bellas, las dos gacelas son.
La primera es de un pecho virginal el latido,
y la otra es como el último latir de un corazón...

ESCENA II

Dichos: un Esclavo, que penetra por la puerta
de la izquierda y se inclina ante la Sultana.

ESCLAVO

Sultana, en el rico patio
que es orgullo de este alcázar,
para ofrecerte las flores
de tus cármenes, te aguardan,
temblorosas de impaciencia,
las doncellas de Granada.

La Sultana se levanta y, seguida de las damas, desaparece por la izquierda. Suenan músicas lejanas.

ESCENA III

El ESCLAVO y SOBAYA

ESCLAVO

Deteniendo a Sobeya al salir.

Sobeya, tengo que hablarte.

SOBAYA

Esclavo, dime, ¿qué pasa?
¿Has visto a Azhuna?

ESCLAVO

Le he visto
por esos bosques. Vagaba
como un loco. «Di a Sobeya,
único amor de mi alma,
que esta tarde he de mirar
cumplidas mis esperanzas»,
me dijo, y entre los árboles
se perdió como un fantasma.

SOBAYA

Pues vuelve, esclavo, a decirle
que espere, que tenga calma,
que sus locuras de hoy
serán glorias del mañana;
y que esta noche le espero
bajo la luna, apoyada
en el ajimez que el Darro
refleja en sus claras aguas.

Sale el esclavo por la izquierda.
Sobeya se va por el fondo,

y Abu Ishac, que habrá aparecido durante las últimas palabras, en la galería la detiene bajo el arco del centro.

ESCENA IV

SOBEYA y ABU ISHAC

ISHAC

Acercándose a Sobeya. Su voz tiembla de emoción. Habla brusca y atropelladamente, como si temiese que se le escapasen las palabras.

¡Sobeya!... Escucha, por favor. ¡Detente! Jamás mi corazón tembló por nada. ¡Yo que ante nadie doblegué mi frente, hoy me acobardo y tiemblo a tu mirada! Y por más que en mi auxilio invoco y llamo las palabras más dulces, sólo puedo decirte rudamente que te amo con amor que a mí mismo me da miedo. Yo no sé tiernos versos. No proclaman la gracia de tu nombre mis canciones... ¡Yo tan sólo sé amarte como aman a sus hembras, celosos, los leones! Cuando escucho tu voz ni a hablar me atrevo; a tu vista se bajan mis pestañas. ¡pues desde el día en que te vi te llevo clavada como un dardo en mis entrañas! Di que tu afecto mi ilusión comparte, una sola palabra di en mi abono, ¡y mi brazo será capaz de alzarte sobre las gradas del más alto trono!

SORRYA

Sorprendida por la rudeza y la intensidad de la voz de Abu Ishac, se queda un instante muda, y después le contesta débilmente, confusa, con dulzura tranquila, pero irrevocable.

Abu Ishac, si pudiera
corresponder tu amor,
honra en ello tuviera.
Tu espada es la mejor
espada de Granada...
Tú eres digno de ser
la quimera soñada
de un alma de mujer.
Mas yo aspirar no puedo
con tu amor a soñar.
Tu gloria me da miedo...
Tú puedes encontrar,
entre las damas, una
más digna que comparta tus honores...
¡Prosigue tu fortuna,
y olvida para siempre mis amores!

ISHAC

Exaltándose.

¿Quién más digna que tú? ¿Quién más preciada
ante los ojos del amor, si eres
— ¡oh, mi luz! — entre todas las mujeres
lo que entre las ciudades es Gradada?
No destruyas cruel mis esperanzas,
ni rechaces mis nobles ambiciones...

¡Fuera de ti, me acechan los leones,
las espadas, las flechas y las lanzas!
Yo seré, por tu amor, el más osado
de todos los musulmicos guerreros...
¡Soy hijo de la Muerte, y los aceros
para darme reposo se han forjado!

Exaltándose.

¡Haz que rendida a mi pasión te vea!
¡Muéstrame solamente un caballero
que en la lucha mejor vibre su acero
y que más digno de tus gracias sea!
Yo no soy como antes. Era rudo;
era mi corazón de piedra dura...
¡No tuve más amor que mi armadura,
mis armas, mis corceles y mi escudo!

SOBEYA

Compasivamente.

¡Oh, no!... Yo no quisiera
verte sufrir así,
y si pudiera amarte te amaría.
Pero tu amor no es más que una quimera...
Has soñado, Abu Ishac; mas vino el día
y disipó tu ensueño... ¡Vuelve en tí!

Sobeya desaparece por la
izquierda. Abu Ishac intenta
seguirla, cuando penetran por
la derecha Omar, Abul Beka,
Ayub, Aly ben Ibrahim, Aben
Fat y Muruam.

ESCENA V

ABU ISHAC, OMAR, ALY BEN IBRAHIM,
ABUL BEKA. ABEN FAT, AYUB, Pajes y
Esclavos.

Van entrando, vestidos con los más ricos trajes y ostentando los diversos colores de las veinte tribus de nobles árabes y africanos que pueblan Granada. A cada uno le siguen pajes y siervos, portadores, en ricos azafates de plata, de regios presentes. Los esclavos se agrupan en torno de las columnas, y apoyados en ellas permanecen inmóviles, como estatuas, con los brazos en arco, sosteniendo sobre sus turbantes las amplias bandejas.

OMAR

Desde el arco, inclinándose.

¡Sobre el noble Nazarita
la paz derrame sus ánforas!

BEKA

Ídem.

¡Vierta la gloria sus dones
en las glorias de su casa!

AYUB

Ídem.

¡Que los campos más estériles
florezcan bajo sus plantas!

ISHAC

Ídem.

¡Que el arcángel en la guerra
esgrima su cimitarra!

MURUAN

Inclinándose ceremoniosamente

¡Y en la paz le dé Mahoma
su justiciera balanza!

FAT

Forman un grupo en el centro de la escena.

¡Como el sol, Aihamar lo alumbra todo;
mas ciega a quien le mira cara a cara!

IBRAHIM

Su justicia no rueda cual torrente
que al desbordarse la campiña arrasa...
¡Es la lluvia del cielo, es el rocío
que fecunda los seres y las plantas!

BEKA

¡Es la mano de Dios sobre los hombres,
que amor prodiga y caridad derrama!

MURUAN

No es en la guerra tigre que entre juncos,
curvado y prontas para herir las zarpas,
acecha los rebaños de gacelas
que alegres corren al rumor del agua...
¡Es León que, rugiendo frente,
destruye al enemigo que le ataca!

FAT

Él protege las artes y las ciencias.
Gracias a su poder es hoy Granada

la Meca de Occidente. Dió la brújula
que dirige al marino por las aguas,
el papel que eterniza el pensamiento
del sabio y del poeta. Las murallas
levantó de palacios y hospitales,
restauró las mezquitas y dió sabias
leyes a los musulnes. ¡Con sus manos,
cuando no tiene que esgrimir la espada,
asiste a los enfermos incurables
y poda los rosales de su alcázar!

ISHAC

¡Tiembla el cristiano al pronunciar su nombre,
porque sabe que no existen corazas,
ni corceles, ni escudos que resistan
el vigoroso empuje de su lanza!

BEKA

Cuando nuestras mezquitas trocáronse en igle-
[sias;
cuando sólo se oían repiques de campanas,
cuando sobre los muros de Sevilla y de Cór-
[doba,
de Murcia y de Valencia, de Jerez y de Játiba,
flotaban los pendones de la cruz enemiga,
y sobre los creyentes cayeron a manadas
los lobos; cuando todo terror y espanto era,
un leoncillo, cachorro de la estirpe más alta
del Hegiaz, flotantes las revueltas melenas,
rechinando los dientes, los ojos como ascuas,
descendió de los montes, y auyentando a los
[lobos
salvó al Islam, creando las glorias de Gra-
[nada

ISHAC

De nuevo surge nuestra voz de guerra
llenando de pavor a los infieles,
y otra vez retemblar hacen la tierra
con furia de huracán nuestros corceles.
Trocáronse en leones los corderos,
y el sol de nuevo victorioso brilla
en la avalancha de nuestros aceros
por las rudas estepas de Castilla. .
¡Dejad el canto que molice inspire!
¡Fortificad el alma de Granada!
¡Que dedos de mujer pulsen la lira;
la mano varonil busca la espada!

ABU

Abu Ishac, todas las glorias
con la guerra no se alcanzan,
ni un pueblo vive tan sólo
del dominio de las armas.
Necesita de la paz,
porque en la paz se trabaja.
¿Qué dirías si, a la vuelta
de una gloriosa campaña,
tu troje hallases vacía,
desmartelada tu casa,
silenciosos los telares
y las forjas apagadas?
Mientras tú la ley extiendes
con el filo de tu espada,
nosotros tejemos telas,
labramos tierras y armas,
cuidamos tus propios bienes,
y las galeras que zarpan

de los puertos de Almería,
Aigeciras, Adra y Málaga,
llevan hasta los confines
de las tierras más lejanas,
con nuestros ricos productos,
el esplendor de Granada.

ISHAC

Del Profeta los rudos compañeros
jamás ciñeron ricas vestiduras.
Su corcel fué su trono y las llanuras
su alcázar, y al fulgor de sus aceros
lloraron las naciones, cual mujeres
al cautiverio de su harén sujetas...
¡Si tuviese poder, Ayub!... ¡Qué quieres;
colgaba de una almena a los portos
y echaba al muladar los mercaderes!
Me fatiga el reposo del remanso;
mi mano no acaricia : es una garra.
Mi deber es la guerra, y mi descanso
hendir los cráneos con mi cimitarra!

IBRAHIM

Tus quejas son injustas. No sólo con las armas
a nuestro Dios servimos. No hay triunfo más
[fugaz
que los lauros guerreros. El polvo que te cubre
en los recios combates perdura mucho más.
¡Sólo bélicas glorias hicieron inmortales
a los nobles califas de Córdoba y Bagdad?
Mucho más que la espada de los bravos caudillos
ensalzaron los sabios las glorias del Islam!

Suenan músicas y atambores
Aly y todos se vuelven hacia
el lado del trono.

Mas ¡silencio! Se acerca seguido de su corte,
como el sol entre estrellas, nuestro emir Alha-
[mar.

A la derecha del trono se descorre un rico tapiz de Siria, con áureos borlones y rapacejos de plata, y aparece el cortejo real. Primero los heraldos con sus mazas y trompetas de oro, vestidos de seda carmesí. En sus petos fulguran bordadas las armas de Alhama: un escudo atravesado diagonalmente por una banda, sujeta en los extremos por heráldicas bocas de dragones. Se adelantan, colocándose en la gradieria del trono.

Alhama aparece grave y solemne, envuelto en el sayo negro bordado de esmeraldas, cubriendo el verde turbante entrelazado con hilos de gruesas perlas de los nobles descendientes del Hegiaz. Tras él, los pajes vestidos de azul y plata, los nobles de su guardia andaluza y los soldados de su guardia africana. Los andaluces, armados de largas espadas, ostentan en sus mores y divisas, en sus marlotas y penachos, todos los colores de las más nobles familias del Islam. Se abren en forma de media luna y rodean el trono. Los de la guardia africana, vestidos de blanco, se agrupan en torno de todas las salidas del recinto,

y apoyados en sus alabardas, custodian las puertas. El Emir se sienta majestuoso. La cúpula mayor del techo que da sobre el trono se abre misteriosamente, a compás de una música invisible, y parece que los genios y las luries deshojan sobre Alhamar las más fragantes flores del Paraíso. La tarde penetra a través de los ajimeces en oleadas de púrpura y de oro, incendiando las labores de los moros y arrancando relámpagos de iris a las joyas y a las armas. En la quietud del momento se oye el latir de las fuentes como un corazón sonoro, y el encanto armonioso de los ruiseñores que se arrullan en los quioscos de los jardines, en los cipresales del cementerio real y en los cármenes y en las alamedas del Darro.

En la grada más alta del trono se sienta la sultana Aixa, que aparecerá envuelta en su velo, y en torno de ella Sobeya, Leila Hassana, Zahara y las demás esclavas.

ESCENA VI

LOS MISMOS; ALHAMAR, AIXA, SOBEYA,
LEILA HASSANA, ZAHARA, ESCIAVAS,
PAJES, HERALDOS, CABALLEROS y GUARDIAS.

IBRAHIM

Inclinándose reverentemen-
te ante las gradas del trono.

¡Salve, emir de los creyentes!
¡El Señor guarde tus días!

AYUB

Ídem.

¡Tu magnificencia es río
que la tierra fertiliza!

BEKA

Ídem.

Mar sin riberas te llaman;
¡tal es tu sabiduría!

ONAR

Ídem.

¡Fortaleza del Islam!

FAT

Ídem.

¡Amparo de Andalucía!

Todos se posternan. La mú-
sica cesa. Se hace un silencio

profundo. Sólo las fuentes y el aliento de los jardines perfuman la estancia de fresca primavera.

AI HAMAR

Solemnemente.

¡Que la paz de Dios sea con vosotros, y pródiga derrame en vuestra casa y en la de vuestros hijos todas las alegrías! ¡Que el ángel os conduzca por la tierra lo mismo que por un paraíso!

Pausa breve. Ayub se aproxima seguido de sus esclavos, que portan en bandejas de oro telas multicolores, tan finas, que parecen tejidos de aire y de luz. Se inclina reverentemente, y tomando con suavidad de manos acostumbradas a la caricia de las sedas, un rico velo amaranto bordado de oro, se lo presenta al Emir.

AYUB

Postrándose.

¡Salve, emir de los creyentes!
Yo te ofrezco de rodillas
esta tela que tejieron
telares de tu Kadima,
con la seda de tus vegas,
con el oro de tus minas...
Ni en Damasco ni en Venecia
se tejen telas más finas...

Entera cabe en el puño
de tu esposa favorita...
¡Parece un velo de hadas
y no un manto de odaliscas!

Dos pajes conducen las bandejas de oro sobre una rica mesa de mosaico, a la izquierda del trono.

ALHAMAR

Después de haber examinado de trasluz la tela.

Dios te premie, Ayub. Mas quiero recompensar tu tesoro.
Toma mis llaves de oro.
¡Te nombro mi tesorero!

Saca del pecho un pequeño manojo de llaves áureas, primorosamente trabajado, y se lo entrega al mercader. Ayub se inclina reverentemente, y se aleja de las gradas, sin volver la espalda al Emir, seguido de sus sirvros, que durante la relación anterior han permanecido postrados.

Omar se aproxima, seguido de sus esclavos, que portan en bandejas de oro los más ricos dones de Oriente: collares de diamantes, joyeles de pedrería, ajorcas labradas, collares de perlas, huevos de avestruz, alfanges damasquinados, telas vistosas: todo cuanto de bello y frágil existe sobre la tierra.

OMAR

Postrándose reverentement
te ante las gradas.

Señor, al puerto de Málaga
atracaron mis galeras,
cargadas hasta los topes
de las especies más bellas
de todo cuanto producen
juntos el mar y la tierra.
Golconda me dió diamantes,
Cachemira me dió telas,
Damasco joyas y armas
y Ormuz corales y perlas,
en cambio de los productos
de nuestras fértiles tierras...
¡Las riquezas de mis naves,
Alhamar, son tus riquezas!

ALHAMAR

Después de examinar los
dones que los pajes van colo-
cando sobre la mesa de mo-
saico.

Dios te premie. Pero iguales
las recompensas serán.
¡Yo te nombro capitán
de mis galeras reales!

Omar, seguido de sus sier-
vos, se retira con el mismo ce-
remonial que Ayub.

Abu Ishac se adelanta. Le
siguen sus esclavos, llevando
sobre cojines de púrpura bor-

dados en oro las llaves de catorce fortalezas tomadas a los cristianos, y con ellas las espadas de sus alcaides rendidos. Por la puerta de la izquierda penetran también los vencidos, encadenados como traidos, altivos y fieros en su desamparo. Dos filas de soldados bereberes los conducen. Los cristianos permanecen detrás de los esclavos en una fiera actitud, paseando sus miradas voraces y provocativas entre los nobles que les contemplan. Algunos muestran aún la sangre de sus heridas recientes.

ISHAC

Inclinándose.

Al frente de mis rudos africanos
invadí la frontera en algarada.
Herí y maté hasta mellar mi espada,
cercenando gargantas de cristianos.
Como un ciclón atravesé la sierra;
bebieron mis corceles en el Tajo...
Doscientas mulas se derrengan bajo
el fuerte peso del botín de guerra.
A tus plantas, señor, puso mi suerte
las llaves de catorce fortalezas,
y con ellas también vengo a ofrecerte
de sus bravos alcaides las cabezas.

Los esclavos presentan, arrodillados, las llaves y las espadas.

ALHAMAR

Es, Abu Ishac, la gloria de tu nombre mi orgullo.
Te entrego los cautivos y su rescate es tuyo.
Libra de esas pesadas cadenas a sus cuellos...
Ya que les has vencido, ¡sé clemente con ellos!
Pero también mi afecto recompensarte espera.
¡Te nombro adelantado mayor de la frontera!...
¡Toma mi propia banda, cñe mi propia espada,
y conquista mayores triunfos para Granada!

Se quita la espada y la banda
y se las da a Abu Ishac. Este se
retira, acompañado de sus sier-
vos, por la galería del fondo.

Aben Fat se aproxima al
Emir con un rollo de pergami-
no en la mano.

ALBANAR

¿Qué me pide la gloria de Sevilla inmortal?

FAT

Señor, traigo los planos de otro nuevo hospital.

Se los entrega al Emir, que
los examina atentamente. En
el silencio pasan rumores de
canciones, oleadas de perfu-
mes y frescura de fuentes.

ALHAMAR

Contemplando los planos.

Jamás vieron mis ojos nada más sorprendente.

Volviéndose y mostrándose-
los a Aly ben Ibrahim.

Aly, mira estas líneas, este trazo irreal...
Correr por los calados de estos arcos se siente
algo como la sangre de una vida inmortal.
¿Quién los trazó?

FAT

Fué un hijo del pueblo. Será asombro
de los siglos su nombre : Azhuna.

ALHAMAR

Daré espacio,
Aben Fat, a sus alas. Dile tú que le nombro
alarife perpetuo de mi real palacio.

Se reira Aben Fat.

Muruam se aproxima al trono, seguido de gentes del pueblo, obreros, jardineros y agricultores que llevan, en las más lindas canastillas que se tejieron con los mimbres del Jend y el Darro, todos los ricos productos que se fabrican en la ciudad y los más bellos dones que produce la vega.

Cadí de mis cadies, sostén de la verdad,
el Señor te bendiga. ¿Qué pasa en mi ciudad?

MURUAM

Señor, en su nombre vengo
a ofrecerte las más bellas
especies que se producen
en su recinto y su vega.

Muruam inclinase reverente. La gente del pueblo le imita.

Todo es tuyo, pues te debe
hoy Granada su grandeza
La has vestido de jardines,
le ceñiste una diadema
de mil torres; la has poblado
de hospitales y academias,
de fábricas y de alcázares,
y abriste a la par sus puertas
de oro a todos los progresos
que existen sobre la tierra.
Mil fuentes cruzan sus calles
y mil canales su vega;
y cristianos y judíos
desde sus remotas tierras,
atraídos por su fama,
vienen a vivir en ella.
Jamás la justicia dicta
fallos que justos no sean...
¡Ninguna en la paz le iguala
ni le aventaja en la guerra!
Desde que su trono ocupas,
gracias a tus providencias,
entre todas las ciudades
es Granada la primera

ALHAMBRA

Justo es recompensarla. Doy libertad, perdono
a todos los que gimen en sus mazmorras.
[Quiero
que en este aniversario de mi subida al trono
nadie pueda quejarse. Destinaré el dinero
de mi erario y el precio de este botín de guerra
a premiar el esfuerzo de los trabajadores,
lo mismo del labriego que cultiva la tierra,
que del señor que cuida que su jardín dé flores;

del sabio, del artista... ¡De todos los que han
[hecho
de Granada la bella sultana de Occidente!...
Con las más ricas joyas adornaré su pecho,
y con un nuevo alcázar coronaré su frente.

IBRAHIM

Señor, ya la has poblado de frondosos vergeles,
de fuentes y de alcázares que envidiara Bagdad,
de torres y mezquitas, de baños y laureles...
En la tierra no existe más hermosa ciudad.

ALHAMAR

Sin embargo, le falta a tan bella sultana
su corona. Una altiva corona soberana
como jamás los hombres idearon. En sueños
lo han mirado estos ojos que ha de comer la
[tierra.

*Pausa breve, como recor-
dando.*

Descansaba ayer noche de mis locos empeños
en las blandas delicias que mi alhamar encierra,
cuando soñé... Volví de un extraño paisaje
cabalgando en la yegua sagrada de Azrael,
cuando súbitamente detuvo del tendaje
una mano invisible mi fogoso corcel. ¡Te,
Vi a un joven alarife que, apoyado en un puen-
algo extraño en los aires estaba contemplando.
Sus ojos eran negros y pálida su frente.
Yacía inmóvil, como si estuviese soñando.
«¿Qué haces?» dije — «¿Qué pena tu espíritu
[acongoja?
¿Por qué así permaneces ensimismado y triste?
— Señor, miro un alcázar en la Colina Roja.

¡Un alcázar más bello que todo cuanto existe!
Y me mostró su sueño... ¡Y mi reino daría
por hallar a ese hombre!

IBRAHIM

Ese hombre, señor,
va unido a tu destino, según la profecía.
Será la estrella hermana que aumente tu es-
plendor.
Los astros lo presagian. Compartirá tu gloria;
sobre todos los príncipes tu nombre hará in-
mortal;
confundirán los siglos la tuya y su memoria...
Tú serás la grandeza y él será el ideal!

Se adelanta Abul Beká, se-
guido de una esclava nubia,
bella como una estatua de ba-
salto, que lleva sobre una artís-
tica bandeja de plata cincelada
un goril de oro, donde se abre
una inmensa rosa de Alejan-
dria. Sobeya les sigue. Alhamar,
al verle, sonríe dulcemente.

ALHAMAR

Y mi poeta, ¿qué trae?

BEKA

Mostrando el presente del
paje y sacando del seno una
larga tira de papel de hilo.

Una flor y una kasida.

Le presenta la flor al Emir,
que la aspira con delicia.

La flor la corté en tus cármenes,

donde temblaba de dicha,
orgullosa de poder
servir de encanto a tu vista
Y si tú le das la venia
que ella humilde solicita,
Sobeya, la más hermosa
de las damas granadinas,
ante el fausto de tu corte
recitará mi kasida...
Una kasida a las fuentes
de tu ciudad favorita.

ALHAMAR

La flor acepto, Abul Beka;
pero oigamos la kasida.

Se hace un silencio profundo. En torno del trono, formando una media luna, se agrupan los nobles. Los esclavos y los guardias permanecen inmóviles, y hasta el rumor del agua parece amortiguado para oír. Todo da la sensación de un oído pegado a la tierra para escuchar los pasos de la felicidad.

SCENEA

Las fuentes de Granada.
¡Habéis sentido
en la noche de estrellas perfumada
algo más doloroso que su triste gemido?
Todo reposa en vago encantamiento
en la plata fluida de la luna.
Entre el olor a nardos que se aspira en el
la frescura del agua es como una {viento,
como que refrescase la sien calenturienta.

El agua es como el alma de la ciudad. Vigila
su sueño, y al oído
del silencio le cuenta
las leyendas que viven a pesar del olvido,
y bajo las estrellas de la noche tranquila
tiene palpitaciones de corazón herido.
¡La voz del agua es santa!
Quien la profunda música de su acento adivina,
comprenderá algún día la palabra divina...
¡El agua es guzía donde Dios sus misterios
Las fuentes de Granada... [canta!
¡Habéis sentido
en la noche de estrellas perfumada
algo más doloroso que su triste gemido?
Una, gorgoteante, suspira entre las flores
de un carmen, esperando la mano de un en-
[sueño
que abra a la blanca luna sus claros surtidores
para dar a la noche sus diamantes de sueño;
y mientras sobre el mármol, una a una, des-
[grana
las perlas de sus ricos collares de sultana.
Algunas se despeñan como ecos de torrente
y entre las alamedas descienden rumorosas,
arrastrando en el vivo fulgor de su corriente,
en féretros de espumas, cadáveres de rosas.
Otra por las paredes resbala lentamente,
y entre las verdes hiedras lagrimear se siente,
como si poco a poco por una estrecha herida
se fuese desangrando hasta quedar sin vida.
Las hay ciegas, y en ellas
llora toda la móvil plata de las estrellas.
Hay en el aire tanta humedad que da frío.
La noche un fresco aroma acuático deslie.
El agua llora, gime, suspira, canta y ríe,

y dominando el gárrulo y eterno murmurio
se oyen plañir las roncás serenatas del río...
¡La sangre de Granada corre por esas fuentes,
y en el hondo silencio de las noches serenas,
al escuchar sus músicas sobre los viejos puen-

[tes,
la sentimos que corre también por nuestras
[venas!

Aduerme nuestro espíritu su musical encanto;
bebemos el ensueño de sus respiraciones;
penetra hasta la carne en lentas filtraciones,
y huye por nuestros ojos en un furtivo llanto...
Las fuentes de Granada...

¿Habéis sentido
en la noche de estrellas perfumada
algo más doloroso que su triste gemido?

Un relámpago deslumbrante
de belleza ilumina los rostros,
y un estremecimiento de gloria
recorre todos los mantos y pa-
rece agitar los tapices.

AL HÁMAR

Haciendo un esfuerzo supre-
mo para contener su emoción,
con la voz trémula.

Tan bella es tu kasida, Abul Beka, que quiero
que la esculpan en cúficos caracteres de oro,
en la fuente más bella del palacio en que moro,
para que sirva siempre de encanto al pasa-

[jero.
Son los versos, en medio de nuestra vida in-
[quieta,
palmas a cuya sombra soñamos el amor...

¡Quien no escucha los cánticos divinos del
[poeta,
es como el que desoye las voces del Señor!
La corona más noble de un rey es la poesía...
¡Si la tuya, Abul Beka, pudiese ser pagada,
y yo fuese el monarca del mundo, te daría
por cada estrofa una ciudad como Granada!
Para pagar tus versos es pobre mi tesoro.
Mas ya que no tus versos, pagar puedo tu flor...
Toma mi regio anillo con mis sellos de oro...
¡Yo te nombro, Abul Beka, secretario mayor!

Se quita el anillo y se le da al
poeta, recogiendo, en cambio,
la poesía, que se lleva sobre el
corazón.

Se oyen voces en los jar-
dines.

ALHAMAR

Mas ¿oyes?... Esas voces... ¿Qué pasar

¡IBRAHIM

Asomándose al aljimez de la
izquierda. El ruido se acentúa.

Tus soldados
persiguen a un obrero que quiere penetrar
en tu alcázar.

ALHAMAR

Recobrando súbitamente su
majestad y dejando los planos
en la mesa.

¡Que entre! ¡Nunca estarán cerrados
para nadie los regios salones de Alhamar!

Aly ben Ibrahim va a cum-
plimentar la orden, cuando re-

suenan cerca de la puerta de la izquierda voces de soldados y acentos de súplica. Parece que alguien forcejea desesperadamente. El crepúsculo empieza a deshojar sus rosas de púrpura en la estancia.

ESCENA ÚLTIMA

Todos los personajes.

VOCES DE GUARDIAS

Fuera.

¡Atrás! ¡Atrás!

AZHUNA

Con la voz suplicante.

¡Dejadme!... ¡Quiero ver al Emir!

VOCES

Fuera.

¡Detenedle!... ¡Está loco!

OTRAS VOCES

Fuera.

¡Está demente!... ¡Atrás!

Se oye el rumor en la galería de la izquierda. Los tapices se agitan violentamente como si tras ellos luchasen.

UNA VOZ

Imperiosamente.

Heridle si es preciso!

Aparece bajo el arco de la izquierda Azhuna, pálido, desgarradas las vestiduras, luchando con los soldados y los nobles, que quieren detenerle.

AZHUNA

¡Tened piedad de mí!

¡Dejadme verle!

SOLDADOS

¡Fuera!

Azhuna hace un esfuerzo supremo y se desprende de los que lo sujetan, dejando en sus manos jirones de la túnica. Tras él penetran los señores con la espada desnuda. Azhuna da un grito y corre a abrazarse a las rodillas del Emir.

AZHUNA

¡Piedad, señor, piedad!

ALHAMAR

Con un gesto solemne, deteniendo a los soldados y a los nobles que quieren apoderarse de Azhuna. Este tiembla abrazado a sus rodillas, besándole los borceguies y las orlas del sayo.

¡Deteneos!... ¿Qué es esto? ¿Quién se atreve, imprudente,

sin mi venia, su espada desnudar ante mí?

Todos se inclinan y envainan los aceros. Los guardias y los pajes ocupan sus puestos, y en el centro de la escena quedan en semicírculo los caballeros. Al lado del Emir permanece Aly ben Ibrahim.

Decid pronto: ¿qué pasa?

ISHAC

Señor, es un demente que encontraron los guardias vagando en tu jardín.

MURBAN

Dice que ve un alcázar en los aires.

OMAR

Quería penetrar, sin permiso, en tu mansión real.

AYUB

No escuchó a los jenízaros que guardan la ar-
[quería.

ISHAC

Señalando a Azhuna.

¡Está loco!... ¡Miradle!

AZHUNA

Abrazándose de nuevo a las rodillas del Emir.

¡Piedad, señor, piedad!

FAT

Entrando y acercándose al Emir, Fat clava en él los ojos suplicantes.

Alhamar, es Azhuna... El que trazó los planos de ese nuevo hospital.

ALHAMAR

A Azhuna, paternalmente.

Levanta.

AZHUNA

Coge las manos del Emir y las cubre de besos.

¡Pero deja que te bese las manos!

ALHAMAR

A todos.

¡Os presento a mi nuevo alarife real!

La luz del crepúsculo se va extinguiendo. Todo queda en penumbra. Sólo la Colina Roja fulgura como una joya de iris reflejando las últimas luces vespertinas.

A Azhuna.

¿Qué quieres de mí, Azhuna?

AZHUNA

Con los ojos febriles, en un arranque de genio, como quien trae el tesoro más fabuloso del mundo.

¡Señor, vengo a ofrecerte un alcázar cual otro en el mundo no habrá!

Lo he soñado cien veces antes de conocerte...
Oculto en lo más hondo de mi espíritu está.
Alcázar de las Perlas le llamo desde el día
en que flotando incierto en mis sueños le ví...
El mismo Paraíso su gloria envidiaría,
¡Tan rico es, y tan bello!

ALHAMBRA

Temblando de emoción.

¿Dónde le ves?

AZHUNA

Señalando la Colina Roja.

¡Allí!

Todos se vuelven al ajimez
del centro, y un grito de admiración
ensancha todos los corazones.

Como a un conjuro misterioso,
el crepúsculo teje con los celajes
que coronan la Colina un palacio
de maravillas, de torres de alabastro,
de columnas de mármoles y arcadas
de oro, púrpura y añil.

Siempre allí le contemplo. ¡Ve, señor, cómo toma
realidad mi quimera!

El palacio fantástico tiembla
y desaparece con el último
rayo del sol. Los misenores
cantan, y de la ciudad se eleva,
pura y mística como una paloma,
la voz del Muezzin congregando
a los fieles a la oración
de la tarde.

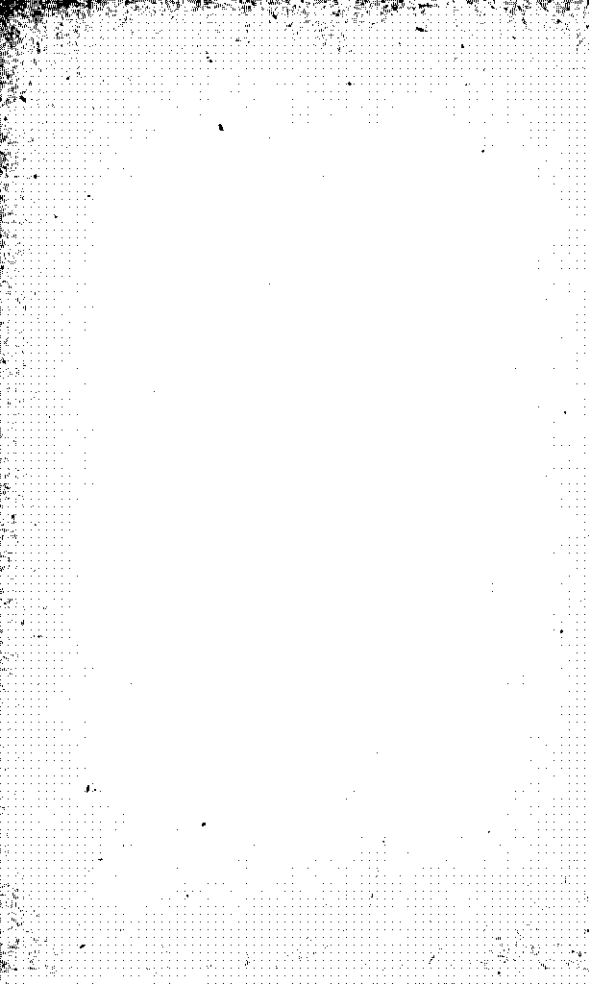
LA VOZ DEL MUEZZIN

¡Creyentes, a rezar!

No hay más que un solo Dios; su profeta es
[Mahoma,
y su siervo Alhamar!

Otra voz más lejana repite el canto, y luego otra, hasta formar el coro. Todos se posternan mirando a Oriente. Por el hueco del ajimez de la derecha se alza majestuosa en un cielo de zafir la media luna de plata.

TELÓN LENTO



ACTO SEGUNDO

Un jardín en el Alcázar de la Alhambra. Al fondo, entre el verdor de la arboleda, se destaca la galería de un patio. A la izquierda, y en declive, una alta tapia de ladrillo cubierta de enredaderas. En el primer término de esta tapia, un portillo que da al campo. En el centro de la escena, una glorieta de cipreses y naranjos con un surtidor en el centro. Avenidas de rosales y de mirtos. Estanques ceñidos de arrayanes.

En el primer término de la derecha un gran quiosco, con bancos de piedra cubiertos de almohadones riquísimos.

Es de noche. La escena está iluminada por las fantasmagorías del plenilunio. Millares de pequeños farolillos de colores muy vivos penden de los árboles. Cuatro grandes lámparas de plata alumbran el quiosco.

Suenan a lo lejos canciones y músicas. Cruzan por el fondo pajes con antorchas encendidas.

ESCENA I

SOBEYA y AZHUNA. Sobeya en el quiosco, escuchando la canción.

UNA VOZ DE MUJER

Recitando en un quiosco que se supone próximo al de la derecha.

Mis dardos lancé a los cielos,
mas de los cielos bajaron
y en mi pecho se clavaron...

¡Amor, no juegues con celos,
que igual que los dardos son!..
¡Al cielo los dirigimos,
pero en vez del cielo, herimos
nuestro propio corazón!
Su brillo esconde la perla
bajo las aguas marinas...
Si la rosa tiene espinas,
¿cómo no herirse al cogerla?
El romero es muy amargo,
más amargo que la hiel;
¡la abeja de él, sin embargo,
saca su más dulce miel!
Con esta máxima vieja
doy consuelo a mi dolor:
como el romero a la abeja
los celos son el amor.

Cesan las músicas y la voz.
Un perfume de primavera im-
pregna la noche de voluptuo-
sidad. Los ruiseñores cantan
en los naranjos floridos, y todo
parece hecho para el amor.

Azhuna aparece por la dere-
cha y se dirige rápidamente, en
busca de Sobeya, al quiesco.

ASHUNA

¡Sobeya, por fin te miro!

SOBEYA

¡Azhuna, por fin te veo!..
Desde que no te miraban,
mis ojos estaban ciegos.

AZHUNA

¡Pobres ojos, pobres ojos;
las lágrimas que vertieron,
ya que no puedo enjugarlas,
he de pagar con mis besos!

La besa en los ojos.

SOREYA

Abrazándose a Azhuna.

¡Qué feliz soy a tu lado!
Entre tus brazos me siento
morir de dicha... Parece
que son mi alma y mi cuerpo
tan pequeños, que podrían
deshacerse entre tus dedos.
Oye... Escucha cómo late
mi corazón en el pecho.

AZHUNA

Poniéndole la mano sobre el
corazón.

Palpita bajo mi mano
igual que un pájaro preso.
¡Corazón, corazón mío,
cuántas ternuras te debo!
¡Qué buena fuiste conmigo!

Pausa. Recordando.

Yo era un pobre y triste huérfano
abandonado en el mundo,
sin otro amparo que el Cielo...
¡Y, sin embargo, sentía
a veces mi pensamiento

surgir un mundo de gloria,
de esperanzas y de anhelos!
Al acariciar mis ojos
los más ricos monumentos
de la ciudad, sollozaba
de admiración y de celos...
¡Oh, dejar, dejar al mundo
tangibles, firmes y bellos,
los fabulosos alcázares
que poblaban mi cerebro!...
¡Darles forma a mis quimeras!
¡Tallar en piedra mis sueños!...
Por todas partes veía
alcázares en el viento,
y a gritos lo que miraba
iba a las gentes diciendo.
Una tarde estaba solo,
tendido en el parapeto
de un puente del Darro, fijos
los ojos y el pensamiento
sobre la Colina Roja,
donde los rayos postreros
del crepúsculo fingían
maravillosos portentos...
¡Y vi alzarse en la Colina
el palacio de mis sueños!
Con mano rápida y ágil
en larga tira de cuero
copiaba cuanto veía...
¡Casi llegaba a su término,
cuando al morir el crepúsculo
todo se extinguió en el viento!...
Y lloraba de impotencia...
Y mis pupilas te vieron
que a mi lado, muda, inmóvil,

a mi locura asistiendo,
me mirabas compasiva,
el rostro libre del velo...
¡Y al contemplar tu hermosura
quedé de hermosura ciego!...
«Trabaja, estudia y espera
— me dijiste sonriendo —,
¡El alcázar que soñaste
también mis ojos lo vieron!»
¡Y también como mi alcázar
te disipaste en el viento!...

SOBEYA

¡Ya verás, Azhuna, cómo
se realizan nuestros sueños!

AZHUNA

Yo soñé hacer un alcázar
de tan ricos aposentos,
que recordase a los hombres
las maravillas del cielo...
Y en sus mágicas estancias,
los dos, igual que en un sueño,
unidos en un abrazo
y fundidos en un beso,
pasar las horas veríamos
sin reparar en su vuelo.
Mas todo desvaneciése,
y es tal mi dolor, que llego
a maldecir de mí mismo,
porque realizar no puedo,
a pesar de tantas luchas,
el alcázar de mis sueños...

Se oyen de nuevo músicas
cercañas.

SOREYA

Gente llega... Veni que sepa
Alhamar tus desalientos,
que él ha de encontrar, Azhuna,
para tus males remedio.

Se lleva de la mano a Azhuna
por el culo de la derecha.

ESCENA II

ABU ISHAC, OMAR y ABUL HASSAM
aparecen por el fondo.

OMAR

Contemplando los jardines.

Nunca fiestas tan espléndidas
mortales ojos soñaron.
¡Las luces de estos jardines
alumbran más que los astros,
y son tan dulces las músicas
y tan suaves los cantos,
que los mismos ruidos
se callan avergonzados!

ABU ISHAC

Con ruda ironía.

¡Parece que hemos de nuevo
a Córdoba conquistado!

ABUL HASSAM

¡Ni Almanzor celebró fiestas
tan ricas, ni cuando trajo

en hombros de los cautivos
las campanas de Santiago!

ONAR

Después que nuestras banderas
victoriosas tremolaron
sobre los muros de Murcia,
de Jerez, Lebrija y Arcos;
cuando en Alcalá ben Zaide
los ejércitos cristianos
cayeron bajo la espada
cuai mies segada en el campo.
Alhamar, traidor o débil,
en lugar de exterminarlos
y recuperar Sevilla,
Córdoba, Jaén y Martos,
con el rey Alfonso décimo
celebras treguas y pactos,
¡y perdemos en las paces
cuanto en la guerra ganamos!

ABU ISHAC

Exaltándose de ira.

¿Y hemos de sufrir pacientes
tales afrentas? ¿Acaso
para siempre se ha extinguido
aquella raza de bravos
que desde Oriente a Occidente,
sobre el azzón del caballo,
como a una virgen cautiva
a la victoria arrastraron?
Bien está que las mujeres
prisioneras del serrallo

gusten de guzlas y adufes,
de perfumes y de cánticos.
¡El guerrero sólo ama
la lanza, el escudo, el casco,
el rumor de la pelea
y el estruendo del asalto!
Su cuerpo, más que en la danza,
es ágil sobre el caballo;
mejor que la guzla pulsa
la cimitarra su brazo,
y sólo gritos de muerte
saben exhalar sus labios.
Para el jardín las palomas,
los leones para el campo,
que no se hicieron las garras
ni las zarpas se han creado
para ir deshojando flores
ni andar a caza de pájaros...
En una palabra, ¿Somos
hombres o somos esclavos?
¡Si somos hombres, la lucha,
hasta sucumbir luchando;
y si esclavos, desnudemos
nuestras espaldas al látigo,
para que escriba con sangre
nuestra deshonra el tirano!...
Mas, en fin, sobran razones
y aquí obrar es necesario...
¡Que enmudezcan nuestras lenguas
y empiecen a hablar las manos!

OMAR

En la vega están mis gentes
nuestra señal aguardando.
Si la fortuna es adversa,

ellas nos darán amparo,
protegiendo nuestra fuga...
Por si llegara este caso
— ¡Dios no lo quiera! —, y pues es
de cuerdos ser avisados,
tengo junto a este portillo,
para poder escaparnos,
ocultos en la espesura
diez corceles enjaezados.

ABU ISHAC

Tú, Abul Hassam, ¿previniste
tus gentes?

ABUL HASSAM

¡Tan sólo aguardo
a que Muruam lance el grito
para empezar el asalto!
En el Albaicín me esperan
cuatro mil hombres armados...

ABU ISHAC

¡Malhaya aquel que confía
en los ajenos cuidados!
¡Valen más de un hombre vivo,
con ser sólo dos, los brazos,
que los ocho que algún día
a la fosa han de tirarlo!...
¡No te fíes de Muruanes,
que siempre salieron falsos!

Pausa breve.

¡Para qué andar entre sombras?
¡Mejor es salirle al paso,
y en medio de estos jardines
como a un perro apuñalarlo!

ABUL HASSAM

Mas no perdamos el tiempo.
Cada cual a su trabajo.
Yo al Albaicín.

A Omar.

Tú, a la vega,
y tú, Abu Ishac, vigilando
quedas en estos jardines
para iniciar el asalto.

Se dirige al portillo y desde
él los saluda.

¡El Señor os acompañe!

Omar y Abu Ishac se in-
clinan.

OMAR

¡Él dirija, Hassam, tus pasos!

Sale Abul Hassam.

ESCENA III

OMAR y ABU ISHAC. Abu Ishac se reclina,
pensativo, sobre el tronco de un árbol de la
izquierda.

OMAR

Confidencialmente.

¿Qué mal te aflige? ¿Qué dolor rebosa
tu corazón indómito, que a veces,
como bajo una sombra pavorosa,
te agitas convulsivo y palideces?

ABU ISHAC

Con tristeza desesperada.

¡Como un perfume que arrebató el viento,
pasaron para mí las horas bellas!
Mis sombras alumbraron un momento
con sus ojos de plata las estrellas,
mas luéróñse apagando una por una,
y la noche envolvió mi pensamiento
y abandonó mis pasos la fortuna.
Como si fuese agua, la alegría
de entre mis manos para siempre ha huido,
y hoy es mi corazón copa vacía...
¡Todo cuanto anhelaba lo he perdido!
¡Oh! ¿Quién me arrebató mi única prenda,
joyel fulgente de esmeralda y oro?
¿Qué pie descalzo penetró en mi tienda
a robarme en la noche mi tesoro?
¿Para qué mis corceles, esos nobles
hijos del viento? ¿Para qué mi espada,
capaz, de un tajo, de segar los robles?
¡Tan enemiga se mostró la suerte,
que en mi estéril dolor no anhelé nada,
sino el olvido eterno de la muerte!

OMAR

Todo humano dolor tiene esperanza.
El hombre valeroso no se abate
en tanto pueda manejar la lanza
y triunfar o morir en el combate.
¿Qué has hecho, di, de tu poder? ¿No siente
tu corazón la antigua fortaleza?
¡Ya la arrogancia ha huído de tu frente
y tus ojos perdieron su fiereza!

De tu padre el valor se ha sepultado
con él en el sepulcro, y en las venas
la sangre generosa se te ha helado...
¿Quién, león, ha cortado tus melenas?
¡Ah, si tu padre abandonar pudiese
el reino pavoroso de la nada,
el rostro de vergüenza se cubriese
viendo su sangre tan degenerada!

ABU ISHAQ

Con voz emocionada.

Escucha, escucha, Omar. ¿Viste a Sobeyá?
Si deslumbró tus ojos su hermosura,
¿pudiste ver, después, cosa más bella?
¿Puede existir otra creación más pura?

Al recuerdo se exalta.

Parecen sus guedejas desprendidas,
al proyectar sus sombras en la tierra,
el estandarte de los Abbásidas
que conduce los fieles a la guerra.
¡Petos no hay que resistir logran,
ni en Bagdad ni en Damasco fabricados,
las flechas tenebrosas que disparan
los negros en sus ojos emboscados!
Su hermosura es activa ciudadela
que al asalto y al ímpetu provoca...
¡Es fina y ágil como una gacela
y tan dura y tenaz como una roca!

Pausa breve. Recordando.

Vagaba yo una noche, meditando
proezas dignas de humillar la fama,
por los jardines del alcázar, cuando
en mi camino apareció una dama.

Su fino velo levantóse al viento
y contemplé su rostro pensativo,
blanco de luna... ¡Desde aquel momento
no sé si vivo en mí o en ella vivo!
¡Y desde entonces se eclipsó mi estrella,
y oculta pena el corazón me hiere
sin esperanza, porque soy de aquella
tribu indomable que de amor se muere!

Con desesperación.

¡Bajel sobre las olas zozobran-
te, tan sólo aguardo, en mi dolor tan hondo,
que abra el mar sus abismos un instante
para enterrar mis penas en su fondo!

OMAR

Animándole.

¡Jamás te entregues a la adversa suerte,
libra de esas tristezas tu memoria!
¡La gloria y la mujer aman al fuerte,
y al cobarde desprecia la victoria!
Da al olvido la causa de tus males
y recobra la paz, pues las hermosas
doncellas son lo mismo que rosales,
que a todos los que pasan les dan rosas.

ABU ISHAC

Con celosa expresión.

Ella tan generosa es con Azhuna
como avara y colérica es conmigo...

OMAR

Riendo desdeñosamente.

¡Ella al lado de Azhuna... ¡Es como una
fresca rosa en las manos de un mendigo!

ABU ISHAC

Con tristeza.

Al alarife nuestro Emir exalta
sobre todos. Su mano se la entrega...

OMAR

Enérgicamente.

¡Hay espiga, Abu Ishac, aun la más alta,
que respeta los honores de la sima!
¿Qué te importa Alamar! ¿Eres más fuerte...
Contra su trono tu poder descarga...
¡Las flechas silbantes de la Muerte
no conocen la fuerza de tu algar!
Tu pendón flota en volute la muerte;
tienes más grandes hechos en la abono...
¡Alza contra Alamar tus estandartes
y, a la par que tu amor, conquista un trono!
Todo está preparado... Cien facciones
se alzarán por nosotros... ¿Qué más quieres?
¡Es hora de luchar como varones
y no de sollozar como mujeres!

ABU ISHAC

Exaltado, como si renaciese
en él toda su bravura.

¡Te sobra la razón, Omar! Es hora
de volver por la fama de mi nombre...
¡Maldito aquel que cual las hembras llora,
pudiéndose vengar igual que un hombre!
Nada habrá de ceder a nuestro empuje...
Resuenen ya las cajas militares...

¡Ahora verán cómo despierta y ruge
el león orgulloso de Comares!

Se oyen por la derecha músicas y cantos. Pasan antorchas entre los árboles. Omar se vuelve, receloso.

OMAR

En voz baja.

¿No escuchas? Alguien llega... ¡Vamos presto por el portillo, cuya llave guardo, a revisar las tropas y a dar órdenes para que se preparen al asalto!

Se lleva a Abu Ishac por el portillo, y cierra tras sí. Penetran por la derecha Alhamar y Azhuna conversando, seguidos de guardias y de pajes.

ESCENA IV

ALHAMAR, AZHUNA, un PAJE, SOLDADOS
y PAJES.

ALHAMAR

Carñosamente.

¡Vuelve en ti, noble Azhuna! Tu ánimo recu-
[pera;
en tu auxilio de nuevo llama a la inspiración...
¡El mágico conjuro de tu cielo espera
para surgir del caos la más bella creación!

AZHUNA

Con desaliento.

¡No puedo, Emir, no puedo! Es inútil... En vano
esta mano crispada mi altiva sien golpea.
¡La realidad del sueño es agua entre mi mano,
y la forma indomable se rebela a la idea!

ALHAMAR

¡Aspiras, por ventura, a más rico tesoro?
Pídemelo cuanto quieras... Para recompensarte
yo vaciaré mis arcas, aun cuando todo el oro
de la tierra es bien poco para pagar tu arte.
¿Es que al amor despiertas y sed de besos tie-
[nes?...
¿Te hablaron ya los nardos de carnes de don-
[cellas?...
Habla... ¡Mis propias manos te abrirán mis ha-
[renes,
para que en ellos busques las vírgenes más
[bellas!
¿Ceñir quieres la altiva corona de Granada?
Dilo, Azhuna, y yo mismo la prenderé a tu
[frente.

AZHUNA

Desoladamente.

Ni riqueza, ni honores, ni amor... ¡No quiero
[nada!
¡Tu amistad me ha colmado de todo ¡regiamente!

ALHAMAR

¿Por qué, entonces, mis súplicas no atiendes?

AZHUNA

Con un gesto de impotencia,

¡Bien quisiera,

pero en mis horizontes la luz del sol declina,
y no me queda un rayo, ni un reflejo siquiera,
que escanciar en la roja copa de tu colina!

En vano llamo al genio nocturno. En vano in-
[voco

los creadores relámpagos que iluminan la men-
[te...

Las sombras sobre el alma descienden poco a
[poco...

¡Soy mudo que agoniza sin decir lo que siente!

ALHAMAR

Húndete de las dudas en las olas bravías,
y encontrarás las perlas...

AZHUNA

¡Encontrarlas anhelo!

Me hundo en el mar, y salgo con las manos
[vacías,

¡Dios no lo quiere!... ¡Cúmplase la voluntad del
[Cielo!

ALHAMAR

Gravemente.

Es inmutable, Azhuna, el fallo del destino...

Escrito está con astros sobre inmortal zafir...

Cada espíritu tiene marcado su camino...

¡Todo cuanto está escrito se tendrá que cumplir!

Queriendo convencer a Az-
huna.

Recuerda; yo era sólo un mísero muchacho.

huérfano que labraba mis tierras en Arjona,
y ahora, ya ves, prendida sobre el turbante
de Granada la regia y sin igual corona.

En voz más baja, paternal-
mente

¡La voluntad suprema ha uoido nuestra suerte!
Yo soy mina que arroja los ásperos metales,
y tú eres el artífice cuyo cincel convierte
el metal tosco y duro en joyas inmortales.
No te amilanes nunca. Inspiración te sobra
para dar feliz término a la empresa intentada;
¡o dejarás que muera, sin acabar, tu obra,
el florón más espléndido de la hermosa Granada?

AZULENA

Emocionado y lleno de en-
tusiasmo.

Es verdad; mis cincelos han creado portentos,
sutiles minaretes y altivas atalayas.
Di a Granada corona de ricos monumentos
y le cedí un purpúreo cinturón de murallas.
En la Colina Roja acumulando he ido
todo cuanto de bello pudo soñar el Arte.
Un alcázar de hadas mi cincel ha tejido
dentro de las murallas de un fuerte baluarte
Fulgen sobre sus muros cabalísticos giros;
del amor y el ensueño agrandé los confines,
labrándote este vívido estuche de zafiros
para las esmeraldas de tus regios jardines.

Como en un sueño.

Mas ya soné otro alcázar divino y refulgente,
donde en constante fiesta y en un perpetuo estío,

como en el Paraíso prometido al creyente,
ni el calor se sintiera ni se notase el frío.
Un alcázar de fúlgidos y etéreos pabellones,
con fuentes de alabastro y lámparas de oro,
en cuyos patios, llenos de aromas y canciones,
al son de ocultas músicas, en armonioso coro,
tejan danzas de amores odaliscas lascivas,
y los ojos se entorpecen de placer para verlas,
y donde el agua corra en gotas fugitiva,
semejando una lluvia de desatadas perlas.

Abatido de pronto.

Llegué a tu trono en una tarde de primavera,
embriagado de orgullo, a ofrecerte mi sueño...
Me diste medios para realizar mi quimera,
y hoy renuncio a lograrla, sintiéndome peque-
[ño.
Me vuelvo a mis tinieblas sin gloria y sin lau-
[reles.
Los cielos han querido castigar mi insolencia...
¡Ya mis manos no pueden sostener los cince-
[les,
y los rompo a tus plantas en señal de impoten-
[cia!

ALHAMAR

Reconfortándole.

Jamás nos brinda en vano sus dones la For-
[tuna!
¿Qué obstáculos se oponen a cumplir mi de-
[manda?
¿Qué anhelas? ¿Qué pretendes?... ¡Responde
[pronto, Azhuna!
¡Tu amigo lo suplica y tu Emir te lo manda!

AZHUNA

Como el que se decide a revelar un secreto.

¡Pues bien: yo necesito atravesar la tierra
desde Oriente a Occidente, del Norte al Me-
[diodía,
para estudiar el arte que cada pueblo encierra
e impregnar de otro nuevo vigor mi fantasía!
¡Quiero estudiar las huellas que otros cultos
[dejaron,
de todos los misterios penetrar los arcanos,
y te alzaré un alcázar como jamás soñaran
ni los genios celestes ni los dioses paganos!

ALHAMAR

¡Y esa es la causa que tu dolor provoca!
Mis riquezas son tuyas... Partir puedes mañana...
¡Torna presto a traerme el joyel de mi toca!

UN PAJE

Acercándose al Emir.

¡Señor, a vuestro encuentro se acerca la Sul-
[tana!

ESCENA V

DICHOS, SOBEYA, AIXA, DAMAS, PAJES y
ESCLAVAS. Penetran por la derecha Aixa, So-
beya y las damas al son de las músicas. To-
dos se agrupan en torno del quiosco.

AIXA

Besando las manos de Al-
hamar.

¡Felices ojos que vuelven
a contemplarte, Alhamar!

Buscándote en los jardines
hace dos horas que están..
En vano cantos y músicas
me quisieron alegrar,
pues la dicha sin tus ojos
no es dicha, sino pesar.

Se sientan en el banco de la
puerta del quiosco.

¿Mas qué hiciste en tanto tiempo?

ALHAMAR

Por los jardines vagar
con Azhuna, oír las músicas...
recordarte a ti y soñar.

ESCENA VI

DICHOS y ALY BEN IBRAHIM, que penetra
precipitadamente por la izquierda.

ALY BEN IBRAHIM

A Alhamar, aparte.

Señor, buscándote vengo...
El noble Muruam te aguarda
y hablarte a solas desea
de un asunto de importancia.

En voz baja.

Parece que ya en sus manos
tiene el hilo de esta trama.

ALHAMAR

En secreto.

¿Tú no sabes?

ALY BEN IBRAHIM

En secreto.

Sólo ha dicho
que redoblase la guardia
que custodia los jardines
y las puertas de tu alcázar.
El tiene ya el Albaicín
cercado.

ALHAMAR

A todos.

¡Vamos, en marcha!

Se va por la izquierda, conversando con Aly, precedido de pajes con antorchas. Le siguen la Sultana y el acompañamiento.

AZHUNA

Deteniendo a Sobeya.

Quédate... ¡tengo que hablarte!

Sobeya se queda.

SOBEYA

Señalando el quiosco de la derecha.

Siéntate bajo estas ramas.

ESCENA VII

SOBEYA y AZHUNA, sentados en el banco de piedra.

SOBEYA

Aquí me tienes. ¿Qué me quieres?

AZHUNA

Tímidamente.

Tengo que darte una noticia...

SOBEYA

Sorprendida.

¿Una noticia?

AZHUNA

¡Mas tan triste,
que el labio no quiere decirla!

SOBEYA

Con ternura.

Pues habla. Azhuna... Esa tristeza
en siendo tuya será mía...
¡Siendo de dos una tristeza,
ya no es tristeza, es alegría!
Dime, ¿qué pasa?

AZHUNA

Tristemente.

Fatigado
de no poder dar forma y cima
al gran ensueño de mi alma,
hablé al Emir de mi partida...

¡La inspiración que aquí no encuentro
voy a buscar en otros climas!

SOREYA

Con alegría

¡Parte, abandona estos lugares,
tiende tu vuelo, golondrina,
ya que la nieve cubre el monte
y los rosales se marchitan!

AZHENA

Con voz trémula de dolor,

Mas ¿dónde iré, si aquí me dejo
mi sol, mis ojos y mi vida?

SOREYA

Con infinita ternura.

Mas ¿quién te ha dicho que irás solo?
Yo alegraré tu compañía;
seré en tus manos como un báculo,
y con mi amor y mis caricias,
de los zarzales del camino
te iré quitando las espinas.
Y si a tus ojos rinde el sueño,
y si el cansancio te fatiga,
sabré dormirme en mi regazo
como si fueras una niña.
Si en las arenas del desierto
sientes la angustia de la asfixia,
yo morderé mis propias venas,
y presentándote la herida
murmuraré: «¡Bebe mi sangre,
si ella tu ardiente sed mitiga!»

Pausa. Se quedan mirándose
extasiados.

AZMUNA

Loco de felicidad.

¡Háblame! ¡Encanta mis oídos!
¡Sigue en mi espíritu vertiendo
todas las glorias de la tierra,
todos los éxtasis del cielo!

SOFIA

Por las miserias de la vida
nos perderemos como un vértigo
de amor, las manos enlazadas,
los labios pintos en un beso,
tejiendo con las realidades
guirnaldas para nuestros sueños.
¿Dónde alzaremos nuestra tienda?
¿Bajo qué arbusto, todo lleno
de blancas flores, nuestros cantos
deshojaremos a los vientos?
Habrá una luz de primavera:
brillará el mar como un espejo,
relucirán los minaretes
entre floridos limoneros...

Mirándole a los ojos.

Después veré por tus pupilas
pasar visiones del desierto:
desfilan lentas caravanas
de melancólicos camellos,
y entre el verdor de las palmeras,
junto a la cal del pozo nuevo,
brillar — marfiles reclinantes —
los blancos dientes de los negros.
Y cuando mustias nuestras alas

apenas puedan sostenernos,
suspenderemos nuestro nido
bajo el amparo de un alero,
en la casita que blanquea
entre floridos limoneros...

AZHUNA

En un arranque de esperan-
za, alucinado.

¡Y luego, abriendo nuestras alas
a nuestra patria tornaremos,
ciegas de luces las pupilas,
loco de amor el pensamiento,
a deslumbrar a los mortales
con el alcázar de mis sueños.

SOBEYA

Loca de amor.

¡Sígueme hablando, Azhuna mío!
¡Solos y pálidos soñemos
hasta que cieguen nuestros ojos
y hasta que ya no queden besos!

Se estrechan. Suenan atam-
bores en el foro. Cruzan antor-
chas encendidas.

AZHUNA

Levantándose.

¿Oyes?

SOBEYA

Escuchando.

Resuenan atambores.

AZHUNA

Alarmado.

¡Veré qué pasa!.

SOBEYA

Resistiéndose a marchar.

Aquí te espero.

Señalando el quiosco. Se despiden. Azhuna se va por la derecha. Sobeya le sigue con la vista. Después se entra en el quiosco y se oculta en él. Se abre el portillo y aparecen cautelosamente Abu Ishac y Omar.

ESCENA VIII

SOBEYA, en el quiosco, y **ABU ISHAC**
y **OMAR**

ABU ISHAC

Avanzando hacia la izquierda, con recato. En voz baja.

Prepara los corceles. Con tus gentes ese camino y el portillo guarda, mientras yo, con cautela, me deslizo a indagar el motivo de esa alarma.

OMAR

Con la misma voz.

¿Recelas algo?

ABU ISHAC

Mirando a todos lados.

Sí. Los Muruanes
fueron traidores siempre. ¡Son de raza!

Si nuestro plan se realizó, a los nuestros
por el portillo les darás entrada;
y si fuimos vendidos, como temo,
por él escaparemos de Granada.
Voy a buscar noticias.

OMAR

¡Ve tranquilo,
que mi acero te guarda las espaldas!

Omar desaparece por el por-
tillo, que entorna tras sí. Abu
Ishac avanza hacia la derecha.

ESCENA IX

ABU ISHAC y SOBEYA

ABU ISHAC

¡No más dudar! La suerte ya está echada...
¡Cúmplanse los designios de mi estrella!

Al acercarse hacia la dere-
cha, Sobeya se asoma a la puer-
ta del quiosco, creyendo que
es Arhuna. Abu Ishac retroce-
de al verla.

¿Qué sombra en el jardín vaga encantada
para turbar mi espíritu?...

Reconociendo a Sobeya y
dando un grito de júbilo.

¡Sobeya!

SOBEYA

Indignada por el engaño, sin
poder contenerse.

¡Siempre el mismo, Abu Ishac! ¿Te has conver-
tido en mengua de tu honor, en un espía? ¡Túido,

¡Siempre tu acento lúgubre en mi oído,
siempre tu sombra tras la sombra mía!
¡Hasta en mis sueños a mi estancia vienes
a encadenarme en tu salvaje yugo,
y en el umbral inmóvil te detienes,
clavando en mí tus ojos de verdugo!

ABU ISHAQ

Temblando de emoción.

¡Por qué el sonido de mi voz te espanta,
si es que al verme a tu lado habiar no puedo
sin que ahoguen los sollozos mi garganta
y dé a mi faz su palidez el miedo?

Se rehace. Aproximándose
a ella.

¡Cuántas veces sentí, de gozo mudo,
cercenando cabezas como espigas,
rebotar en mi peto y en mi escudo
las flechas y las lanzas enemigas!
¡Risueño, sobre bárbaros hridones,
blandiendo mi lanzón con férrea mano,
reté a los más valientes campeones
del aguerrido ejército cristiano!
¡Y ahora, si te contemplo cara a cara
se nubla mi pupila amortecida,
y de temor mi corazón se para
cual si fuera a escapárseme la vida!
En vano, en vano con mi orgullo lucho...
Como un veneno tu pasión respiro;
voy a oír, y tan sólo a ti te escucho;
voy a mirar, y sólo a ti te miro;
voy a hablar, y tan sólo sé tu nombre...

En un arranque de pasión,
cayendo a sus pies.

¡Mira, mira a tus pies arrodillado,
igual que una mujer llorando a un hombre
que jamás de rodillas ha llorado!

SOREYA

Emocionada por tanta amargura como refleja la voz de
Abu Ishac.

¡Con qué imposible amor tu afecto sueña!
¿Por qué sufrir y suplicar en vano?

Se acerca a él compasivamente.

¡Si mi pasión tus súplicas desdena,
te tiende, en cambio, mi piedad la mano!

Le alza del suelo. Pausa breve. Como consolándole.

¡Vuelve a tí mismo y reflexiona sobre
nosotros, pues no es justo que humillada
se incline a una mujer obscura y pobre
la cerviz más altiva de Granada,
cuando ansiosas las damas de ofrecerte
el tesoro nupcial de sus amores,
dejan caer el velo para verte
pasar bajo sus ricos miradores!
Yo soy cual piedra en el camino rota...
¡Olvídate de mí... Busca un diamante
digno de fulgar en la garzota
que adorna la altivez de tu turbante.
El águila real las cumbres ama;
yo, igual que los jilgueros, sólo ansío

para amar y cantar la verde rama
que humilde cuelga sobre el claro río...

ABU ISHAC

No calman tus razones mis enojos;
no me convencen... ¡La pasión sincera
sin querer se nos entra por los ojos
y del cuerpo y el alma se apodera!

SOBEYA

Sin poder contenerse.

Eso mismo te digo... ¿Qué más quieres?
Será siempre imposible tu demanda...
Jamás consuelo a tu dolor esperes...
¡Ni al corazón ni al alma se les manda!

ABU ISHAC

Después de un momento de
vacilación, exasperado.

Pues bien, Sobeya: si es inútil todo
mis lágrimas, mi angustia, mi agonía;
si de ablandar tu corazón no hay modo...
¡por la ley del más fuerte serás mía!
De mendigar tu pan mi amor prescindir
y en el más negro abismo se desploma...
¡Castillo que a razones no se rinde,
al filo del alfanje se le toma!
¡Eres mi presa ya!

Va a arrojarla sobre ella. So-
beya se arroja a sus plantas,
sellozando, con las manos cru-
zadas. Abu Ishac se detiene.

SOREYA

¡Por todo cuanto
tu noble corazón haya querido,
ten lástima de mí... ¡Bañada en llanto
y postrada a tus plantas te lo pido!

Abu Ishac vacila, conmovido.

Sé digno de tu fama... Vete... Olvida
esta loca pasión... ¡Ten piedad de una
débil mujer que no tiene en la vida
más consuelo y amparo que su Azhuna!

Abu Ishac, que iba a marcharse, se vuelve hacia ella, en un ímpetu de celos.

ABU ISHAC

El tigre de los celos que dormía
en mi pecho, a ese nombre se despierta
y reclama su presa... ¡Serás mía!

Va a sujetarla. Ella se levanta en un arranque terrible de protesta.

SOREYA

¡Nunca! ¡Ni viva..., ni aun después de muerta!

ABU ISHAC

Clavando sus dedos en un
brazo de Sobeya.

¡Te arrastraré a mi lecho del cabello;
y para mitigar tantos enojos,
entre mis dedos ceñiré tu cuello
hasta que salten de terror tus ojos!

¡Con un puñal desgarraré tu vida;
y con mis propias manos, ensanchando
con las uñas los bordes de la herida,
te he de arrancar el corazón; y cuando
tu sangre haya apurado, gota a gota,
ludibrio de pecheros y de siervos,
tus restos colgaré de una picota
para festín de buitres y de cuervos!

Resuenan atambores. Los
jardines se pueblan de solda-
dos y de pajes con antorchas.
Abu Ishac, sorprendido, deja
escapar a Sobeya, que intenta
huir por la derecha.

SOREYA

Gritando.

¡Favor!... ¡Socorro!... ¡Cielos, amparadme!

Levanta los brazos al cielo.
Abu Ishac, repuesto, corre has-
ta ella y la alcanza en el primer
termino de la derecha, cerca
del quiosco. Omar se asoma al
portillo con la espada desnuda
y al ver a Abu Ishac le grita.

OMAR

¡Sálvate, Abu Ishac! ¡Nos han vendido!...

Desaparece por el portillo.

SOREYA

Forcejeando en brazos de
Abu Ishac.

¡Suelta, suelta, traidor!...

A los soldados que aparecen por la izquierda.

¡Favor!... ¡Salvadme!...

Al ir a dirigirse Abu Ishac al portillo, llevando en los brazos a Sobeya, se encuentra con Alhamar y los soldados que le rodean. Suelta a Sobeya, que corre a refugiarse entre los que acompañan al Emir. Abu Ishac desenvaina la espada y se prepara a la lucha.

ESCENA ÚLTIMA

DICHOS, ALAMAR, ALY BEN IBRAHIM,
AZHUNA, SOLDADOS, PAJES Y ESCLAVOS.

ALY BEN IBRAHIM

A Alhamar.

¡El león en la trampa se ha metido!

Momento de expectación y de silencio. Los soldados forman dos filas detrás de Alhamar. Los pajes alumbran con sus antorchas. Abu Ishac permanece en mitad de la escena con la espada desnuda.

ALHAMAR

Gravemente, acercándose a Abu Ishac.

Nunca llegué ni a sospechar siquiera
que el más bravo caudillo de Granada

llegase a hacer traición a su bandera...
Estás preso, Abu Ishac... ¡Dame tu espada!

ABU ISHAC

Revolviéndose como un león
acorralado.

¡Mi espada!... Está a mi brazo tan unida
y les liga a los dos tan fiero lazo,
que aun después que mi cuerpo esté sin vida
tendrán con ella que arrancarme el brazo.

AI HAMAR

A Abu Ishac.

¡Date a prisión!

Los soldados cercan a Abu
Ishac. Este describe un círculo
de muerte con su espada. Los
soldados retroceden.

ABU ISHAC

Mi orgullo desafia
el mercenario ardor de tus legiones...
¡Verás cómo a través de esa jauría
saben abrirse paso los leones!
Mal parados saldrán en esta caza
el tropel de tus perros familiares...

Los soldados retroceden más.

AI HAMAR

Colérico, a los soldados.

¡Desarmadle, cobardes!

Los soldados y algunos no-
bles acometen a Abu Ishac.

ARU ISRAEL

Abriéndose camino con su
espada hasta el portillo.

¡Plaza... ¡Plaza
al león orgulloso de Comares!

Desaparece por él, acuchil-
lando a los soldados.

TELÓN RÁPIDO

ACTO TERCERO

Las célebres ruinas de Elvira, en las cercanías de Granada. Una gran explanada, desde la cual se divisa un panorama soberbio. Al fondo, tras los restos de antiguos murallones cubiertos de hiedra, se ven las altas crestas nevadas de la Sierra del Sol. A la derecha, en segundo término, las ruinas de un alcázar. Sólo una torre se mantiene en pie. A la izquierda las estribaciones de una fragosa montaña cruzada de altas rocas y cubiertas de espesa jara. Un camino atraviesa la escena de derecha a izquierda en el primer término. En el centro un arco trunco al pie de una encina gigantesca. Detrás del arco, y también atravesando la escena, un acueducto roto. Trozos de muralla, paredones con ajimeces vacíos, entredados de hiedras y de campanillas silvestres por todas partes. Encinas y brezos. Escombros. La escena está poblada de soldados. En las estribaciones del monte, en las ruinas del alcázar y en las murallas del fondo, centinelas armados de lanzas.

ESCENA I

SOLDADO 1.º y SOLDADO 2.º

SOLDADO 1.º

Levantemos los reales.

SOLDADO 2.º

Volvamos pronto a Granada,
antes de que entre los riscos

de estas ásperas montañas
reboten nuestras cabezas
bajo la tajante espada
de los walls de Comares,
Andarax, Guadix y Málaga,
que como rondan los lobos
los rebaños, así andan
rastreando nuestros pasos
por estas fragosas guájaras.

SOLDADO 1.º

Contra decretos celestes
no valen fuerzas humanas,
y el cielo y la tierra próximas
calamidades presagian.

SOLDADO 2.º

Anoche surgió la luna
tan roja, que semejaba
sobre los montes el lívido
rostro de una degollada,
¡y hasta lloraron los cielos
estrellas en vez de lágrimas!

SOLDADO 1.º

En voz baja.

¡Estremeciése la tierra;
desplomáronse las casas,
y abriéronse en estos montes
hondas símas que arrojaban,
como bocas del infierno,
vapores de azufre y llamas!

SOLDADO 1.^o

En voz baja.

El faquí de la Cadima,
anteayer, mientras rezaba
sobre el alto minarete
las oraciones del alba,
¡qué de cosas no vería
que de pronto perdió el habla,
y desde entonces demente
corre por calles y plazas,
desgarrándose la túnica
y mesándose la barba!

SOLDADO 1.^o

Ídem.

Anoche aullaron los perros
en las puertas del alcázar,
y era su aullido tan lúgubre
que hasta el vello se erizaba,
cual si pasase en el viento
la sombra de algún fantasma.

SOLDADO 2.^o

Al salir por Puerta Elvira
Alhamar, esta mañana,
contra el remate del arco
rompió, sin querer, su lanza;
y desde entonces camina
sin hablar una palabra,
con los ojos en el suelo
y sobre el pecho la barba.

SOLDADO 1.º

Dicen que empiezan a abrirse
sus heridas, y que embarga
tal desaliento su espíritu
por no mirar terminadas
las obras de este palacio,
soberbio alrón de la Alhambra,
que sin treguas sus pupilas
vienten raudales de lágrimas.

SOLDADO 2.º

Las fatigas y trabajos
de seis años de campaña
contra los walis rebeldes
han curvado sus espaldas,

SOLDADO 1.º

Mirando hacia la izquierda.

Calla. Por aquel sendero,
con las manos apoyadas
en los hombros de su hijo,
hacia nosotros avanza.

SOLDADO 2.º

¡Por la palidez del rostro
parece un muerto que anda!

Se dirigen hacia la derecha
a reunirse con sus compañeros
al pie de las ruinas.

SOLDADO 1.º

¡No auguro bien de esta empresa!

SOLDADO 2.º

¡Mal comienza la jornada!

Por la izquierda aparece Alhamar, apoyado en el hombro del príncipe Muhamad. Viene encorvado y pálido, andando trabajosamente, con los ojos clavados en el suelo y la barba fluctuando sobre el pecho. Le siguen a distancia Ali ben Ibrahim y Aben Fat.

ESCENA II

DICHOS, ALHAMAR, el PRÍNCIPE MUHAMAD,
ALY BEN IBRAHIM y ABEN FAT

PRÍNCIPE

Conduciendo tílialmente a Alhamar al pie de la encina.

Padre, no te fatigues. Descansa aquí un momento.

Bajo el arco, a la sombra de esta encina, reposa.

ALHAMAR

Dejándose conducir trabajosamente, con voz opaca. Aben Fat y Aly ben Ibrahim se retiran al pie del acueducto.

¡Mi vida es como débil lámpara temblorosa,
que se apaga al más leve suspiro de un aliento!

PRÍNCIPE

Da al olvido tus penas y recobra la calma.

ACHAMAR

Es inútil... ¡Tan rondo es el mal que me hiere,
que ya de la llor mustro de mi cuerpo se quiere
escapar, cual perfume fugitivo, mi alma!

Se sienta en el basamento
del arco.

¡Hace poco, una lágrima mi rostro humedecía,
cuando tú me ayudaste a bajar del corcel,
pensando que ya nunca mi mano volvería
a agarrarse a las crines para montar en él!

Con amargura.

¡Ay, mucho más que al peso de mis setenta
[años,
mi vida como estas ruinas se desmorona
al minar lento y sordo de tantos desengaños'...
¡Prepárate, hijo mío, a ceñir mi corona!

PRÍNCIPE

Intentando reanimarle.

¡No pienses más en eso! ¡Estás robusto y fuerte
como esta vieja encina!

ACHAMAR

¡Mas vacila mi planta!

La sangre se va helando, y siento en la garganta
ese cogal de asfixia que nos tiende la muerte.
Va a eclipsarse mi estrella. Este cetro pesado
que sostener no pueden mis manos, te confío,
y con él mi Granada

PRÍNCIPE

¡Cállate, padre mío!

¡Te lo pido de hinojos, a tus plantas postrado!

ACTO II

Poniendo su mano trémula
sobre la espalda de su hijo.

El hombre es sombra vana... ¡Ni de su suerte es
[dueño!

Principio y fin ignora... La mano de Dios hace
y deshace los tronos... ¡El rey que se complace
en su poder se deja engañar por un sueño!

Lo levanta y le sienta a su
lado.

¡Oye bien, hijo mío! Si quieres que tu fama
supere a la de todos los reyes de la tierra,
liberal en las paces y valiente en la guerra,
como a tus propios hijos a tus súbditos ama,
Contra el destino adverso no hay escudos ni
[torres...

Todo bajo su influjo transfórmase y varía...
¡Nunca niegues limosnas, porque quizás un día
le tenderás las manos al mismo que hoy soco-
[rres!

¡En liberal y pródigo a las nubes iguala,
a la misma justicia con tu justicia asombra;
y sé como esos árboles frondosos que dan som-
[bra

al leñador que impío con su segur los tala!
¡Haz que el débil te ame y los fuertes te teman!
¡No prestes nunca oídos a las adulaciones,
y huye de los malvados, que son como carbones:
apagados nos manchan y encendidos nos que-
[man!

¡Al sabio presta apoyo, sé del artista amigo;
ellos son como tierra fértil, que por un grano

de simiente que arroje en los surcos tu mano,
luego harán que tus trojes se desborden de
[trigo!

Pon ya término a esta contienda fratricida
que hace más de seis años a Granada devora...
Haz que tus actos sean espejos de tu vida...
¡Sólo de Dios auxilios y protección implora!

Con creciente exaltación y
voz trémula.

¡Cuánto siento, hijo mío, que con mi vieja espada
y mi cetro y mi reino, darte también no pueda
las llaves de ese alcázar... ¡Corona que se queda
suspendida, esperando las sienes de Granada!...
Tranquilo expiraría si, al menos, la fortuna
me hubiese concedido mirarle terminado...

Desesperándose, estremecido de súbito por honda emoción.

Ha seis años que espero el regreso de Azhuna
y parece que a Azhuna la tierra se ha tragado!

Levantándose y extendiendo los brazos hacia la lejanía.

¡Oh Granada, Granada, cómo en mis sueños,
[brillas!

Tu altiva sien corona mi Alcázar de las Perlas...
Mas no es dado a mi alma gozar sus maravillas...
¡Se cerrarán mis párpados antes que pueda
[verlas!

Desvariando, con los ojos visionarios y el busto erguido.

¡Oh, cómo resplandecen bajo los claros astros,
cual flechas de diamantes tus vivos surtidores,

los oros y las púrpuras que esmaltan tus labo-
[res,
y la plata que insomne brilla en tus alabastros!

Da algunos pasos vacilantes
y, falto de fuerzas, se apoya en
el tronco de la encina.

El silencio me envuelve... se enturbia mi pu-
[pila...

¡Entre mis secos labios la vida quiere huir,
y bajo el pie la tierra se estremece y vacila
cual si para tragarme su boca fuese a abrir!

Delirando.

Azhana, vuelve pronto a realizar mi empeño...
¡Mi Alcázar de las Perlas!

PRÍNCIPE

Con voz estremecida de
dolor.

¡Vuelve en ti, padre mío!

A. GAMA

Cayendo en un síncope.

Mas todo disipóse cual se disipa un sueño.

PRÍNCIPE

Socorro capitanes!

Aly ben Ibrahim, Aben Fat
y algunos caballeros acuden a
socorrerle.

IBRAHIM

¿Qué pasa?

IBRAHIM

En ti confío,

Aben Fat, en tu ciencia.

[Silencio de ansiedad. Aben Fat se inclina y reconoce a Alhamar. Levantando lentamente la cabeza y dirigiéndose al príncipe.]

ABEN FAT

Señor, es impotente
para salvar su vida toda la ciencia humana.
En la ciencia divina confiad solamente...
¡Sólo Dios las dolencias del espíritu sana!

IBRAHIM

¡Transportémosle pronto!

PRÍNCIPE

Besando a su padre en la
frente.

[Aben Fat, está frío
como un muerto.]

ABEN FAT

No temas... ¡Ten en Dios confianza!

[Aly ben Ibrahim y algunos
caballeros transportan cuida-
dosamente a Alhamar, saliendo
con él por la derecha. Tras
ellos se van también el Prin-
cipe y Aben Fat.]

PRÍNCIPE

Dime, Aben Fat, ¿no queda siquiera una espe-
[ranza?

ABEN FAT

¡Cúmplanse los designios del Señor!

PRÍNCIPE

¡Padre mío!...

ESCENA III

CAPITÁN, SOLDADO 1.º, SOLDADO 2.º y SOLDADOS.
Redoblan atambores. Los soldados descien-
den hasta el camino por todas partes y se
agrupan en torno de la bandera.

CAPITÁN

¡Levantemos la bandera!
¡En esa villa acampar!

Señalando la derecha. On-
dea la bandera.

SOLDADO 1.º

Llegando.

¿Qué pasa?

SOLDADO 2.º

Ídem.

¿Qué nos sucede?

CAPITÁN

¡Está expirando Alhama!

SOLDADO 1.º

Tendiendo los brazos al
cielo.

Señor, ¿qué va hacer Granada
si le quitas a Alhamar?

SOLDADO 2.º

Idem.

¡Sin pastor que los defienda,
los rebaños morirán!...

SOLDADO 1.º

¿Quién hilará nuestras ropas
si lana no habrá que hilar?

SOLDADO 2.º

¡Sin fuente que les dé riego
las mieses se agostarán!...

SOLDADO 1.º

Si en las eras no hay gavillas,
¿quién va a moler nuestro pan?

SOLDADO 2.º

Al primero.

¡Ya te dije que esta empresa
por fuerza acababa mal!

Los soldados desfilan, al son
de los atambores, por la dere-
cha, precedidos del Capitán,
que lleva la bandera.

ESCENA IV

ALIATAR y OZMÍN aparecen de entre las ruinas del alcázar y descienden cautelosamente hasta el proscenio.

ALIATAR

En seis años de espionaje,
ojos y oídos atentos,
deslizándonos cual sombras
por todos los campamentos,
husmeando lo que dicen
igual que la caza el perro,
nunca hicimos una presa
mejor que la que hemos hecho.

OZMÍN

Andar en un sobresalto
continuo; temblar de miedo
bajo el ojo que nos mira,
que nos descubra temiendo.
Andar siempre vigilando,
sin dormir, porque en el sueño
no vaya el labio imprudente
a decir nuestro secreto...
Así vivimos seis años
en servicio de los nuestros.

ALIATAR

¡Oh granadinos, en vano
aguzáis vuestros ingenios!
Buscáis fuera los espías
sin recelar que están dentro,

formando en vuestras banderas
y a costa vuestra viviendo!

ozmin

Mas no perdamos instantes.
De cuanto ocurre avisemos
a Abu Ishac, que espera oculto
en la cumbre de aquel cerro.

Señalando al de la izquierda

Yo voy a dar las señales,
y aquí su llegada espero...
¡Tú, en tanto, desde esa torre,
vigilarás los senderos!

Indica las ruinas de la derecha. Aliatar se dirige a la torre y se oculta en ella. Ozmin asciende por las estribaciones del monte de la izquierda. Desde una peña lanza un agudo silbido. En la cima le contestan y aparecen en ella Abu Ishac y Omar, y a un signo de Ozmin descienden cautelosamente entre las rocas

ESCENA V

DICHO, ABU ISHAC y OMAR

OMAR

Descendiendo, seguido de
Abu Ishac.

¿Qué pasa, Ozmin? Las huestes enemigas,
¿por qué alzaron el campo?
Ocultos como zorros en las cuevas

de ese fragoso monte, los miramos
desbandarse a la próxima alquería.

ozmín

Lleno de júbilo, dirigiéndose
a Abu Ishac.

El Señor nos proteja... ¡Nuevas traiga,
que le han de benchir de gozo!... ¡La corona
de Granada, señor, está en tus manos!

ozmín

Mas ¿qué pasó?

ABU ISHAQ

Distraído.

(Qué dice?)

ozmín

De repente
Alhamar desmayóse, y transportaron
su cuerpo a esa villa.

Señalando a la derecha.

Dice Aben Fat que no hay remedio humano
que le pueda salvar.

ONAR

Farte al momento,
y dinos cómo sigue... Aquí esperamos.

ozmín

No temer. Anatar, mientras regreso,
se queda en esa torre vigilando.

Se va precipitadamente por
el camino de la derecha. Abu
Ishac se apoya, pensativo, en
una columna.

ESCENA VI

ABU ISHAC, OMAR y ALIATAR, oculto.

OMAR

¿Qué piensas, Abu Ishac, de todo esto?

ABU ISHAC

Indiferentemente, como si
hablase consigo mismo.

Es inútil luchar contra el destino.
En mí sus ojos la desgracia ha puesto
y me acecha en las sombras del camino.
Los más nobles esfuerzos serán vanos.

OMAR

Mas, si muere Alhamar, tuyo es el trono.
Su hijo será un juguete en nuestras manos.

ABU ISHAC

Desdenosamente.

Ni cetros ni juguetes ambiciono...
¡Mi árido corazón no aspira a nada!

OMAR

¡Mas a pesar de todo, nuestra gente
ha de poner sobre tu altiva frente
la soberbia corona de Granada!

ABU ISHAC

Con honda amargura.
¿Para qué una corona? ¿Qué me importa!
Ya perdí la esperanza... ¿Y sólo quiero
ver cómo el hilo de mi vida corta
de la Muerte el eterno mensajero!

Acercándose a Omar.

Cuando en estos seis años de contienda
me viste, como un bárbaro, a tu lado
luchar en cien combates y a mi tienda
volver como un león ensangrentado;
cuando delante de mi ciego arroyo
desbaratado el enemigo hula,
y a mi blanco corcel tornaba rojo
la sangre que mi cólera vertía;
y a los golpes certeros de mis brazos,
como bajo la hoz mieses maduras,
rodaban las cabezas, y a pedazos
saltaban las más recias armaduras,
tal vez alucinado, murmuraste:
«¿Con qué ardor este bárbaro ambiciona
ceñir a su turbante una corona!...»
Mas yo te juro, Omar, que te engañaste.
Pues sólo ambicionaba mi esperanza,
¡y vive Dios que de verdad te hablo!,
morir bajo el empuje de una lanza
o clavado al borén por un venablo.

Se apoya, fatigado, en un
arco roto.

OMAR

Con interés.

¿Por qué tu faz de angustia palidece?
¿Por qué tus ojos de coraje lloran?

¿Qué obscuro pensamiento te entristece?...
 ¿Qué pesares recónditos devoran
 tu corazón, como en los arenales
 desgarran, a la luz de la mañana,
 con sus voraces dientes, los chacales
 los restos de perdida caravana?

ABU ISHAQ

Decidiéndose a hablar, con
 voz trémula.

¿No has sentido jamás en tu existencia
 el yugo del amor? ¿Nunca has soñado
 hablar a una mujer, y a su presencia
 sin voz y sin aliento te has quedado?
 ¿No sabes lo que son en sus pasiones
 las gentes de mi raza, esos guerreros
 que mueren en la lid como leones
 y son para el amor como corderos?

OMAR

Timidamente.

¿Aun perdura en tu espíritu Sobeya?

ABU ISHAQ

Con intensa emoción.

Intentarla olvidar es vano empeño!...
 ¡Me duermo, y sólo con su imagen sueño,
 y al despertar no pienso más que en ella!
 A mí mismo mi amor me causa espanto...
 Sin ella la existencia es una carga...
 ¡Como todo lo riego con mi llanto,
 el agua sabe a hiel y el pan me amarga!

OMAR

Animándole.

Dela, que el tiempo sanará tu herida...
En tu gloria futura reflexiona...
¡La pena más tenaz pasa y se olvida
bajo el regio esplendor de una corona!

ARI: ISHAC

¡Cómo olvidarla si una vez la viste?
¡Cómo arrancar del alma su hermosura!
¡El verdadero amor es siempre triste,
y ni el poder lo alegra ni lo cura!

OMAR

Del veneno nos salva otro veneno,
y de en amor hostil otros amores.
Consueña tu dolor sobre otro seno...
¡La tierra no se cansa de dar flores!

ARI: ISHAC

¡No hay tesoro que iguale a su tesoro!
Para dar al olvido sus desdenes,
he intentado poblar a peso de oro
de vírgenes y esclavas mis harenas.
Mas en vez de olvidarla, recordaba
con más ansia sus mágicos hechizos;
y cuando alguna, lábrica danzaba,
suelto el torrente de sus negros rizos,
por más que fuese insinuante y bella,
su recuerdo, al oído, me decía:
«Si delante de ti danzase ella,
tu corazón de gozo estallaríá!»

ALIJAR

Asonándose a lo alto de la
torre y señalando el sendero
de la izquierda.

Alguien llega. Abu Ishac, por esa senda.
Ascended a esta torre... Esperaremos
aquí escondidos a que Ozimín regrese...
¡Daos prisa, señor, que pueden veros!

OMAR

A Abu Ishac, que permanece
inmóvil, como olvidado de
todo.

Vámonos, Abu Ishac.

ABU ISHAC

¡Para qué! Deja
que llegue el enemigo, y que su acero
hunda en mi corazón hasta arrancarme
esta pasión que sofocar no puedo.

Dejándose arrastrar por
Omar, desaparecen entre las
ruinas de la torre.

ESCENA VII

AZHUNA y SOBEYA

AZHUNA

Entran lentamente por la izquierda. Azhuna vuelve demacrado, pálido, envejecido, con el blanco alquicel hecho jirones. Su diestra se apoya en un grueso palo de espinos, de cuya punta cuelga una calabaza, y la otra mano descansa en el hombro de Sobeya. En su espalda pende un amplio mortal de piel de camello. Sobeya regresa también cubierta de polvo, con el rostro tostado por el sol y las vestideras descoloridas. Conduce cariñosamente a Azhuna hasta las ruinas del primer término de la izquierda.

¡Gracia, señor! Hemos logrado pisar las tierras granadinas!

SOBEYA

Reposa un poco, reclinado en los escombros de estas ruinas.

AZHUNA

Busca su nido al ave herida,
las fieras tienen su cubil,
y en los peñascos donde anida
duerme sas sacios el reptil.

Sólo el humano peregrino
nunca ha sabido ni sabrá
sobre qué piedra del camino
su último sueño dormirá

SOREYA

Con la hermosura del pasaje
olvida, Azhuna, tu sufrir.

AZHUNA

Se sienta al pie del arco y se
queda con la frente entre las
manos.

Que ha sido inútil mi viaje,
¿cómo decirselo al Emir?
Cuando después de tantos años
«¿Qué traes?», pregunte, le diré:
«Señor, tan sólo desengaños
en mi camino coseché.
¡Vuelvo más misero que antes!
¡Cuando soñabas que traería
llena mi alforja de diamantes,
mírala, Emir, ¡está vacía!...»
¡Y este terrible desconsuelo
procuro en vano mitigar!

SOREYA

Con esperanza.
¡Espera, Azhuna! Aun puedo el Cielo
algún milagro realizar!

AZHUNA

Siempre tu voz murmura: ¡Espera!
Sueña piadosa en mi dolor

constantemente, cual si fuera
algún aviso *del Señor*!

Breve pausa.

Hace seis años que dejamos
Granada, para terminar
aquel *poema* con que soñamos
su altiva *lente* coronar.
Cruzamos mares y desiertos,
aludes, lluvias, tempestades,
grandes naciones, pueblos muertos
y cien fantásticas ciudades.
Mas la desgracia fué conmigo
y hallar mis sueños no logré...
¡Que un misero mendigo
ciego, guiado por la fe,
supiera en una y otra parte
remedios para mi adicción...
¡Mas sus consuelos negó el Arce
a mi cansada inspiración!
Como resaca polvareda
vi disiparse mi ideal...
¡Para mis manos ya no queda
ninguna rosa en el rosál!

SOBEYA

¡No te fatigues! Cobra aliento,
porque el rosál no se ha agostado.
¡Espera! ¡Espera, pues presiento
que has de alcanzar lo que has soñado!

ERREISA

¡Como te engaña tu cariño...
¡Contemplo estrellas en el mar

y lloro a solas como un niño
por no poderlas alcanzar!

SOBEYA

Llena de esperanza.

No desesperes todavía;
yo he oído decir que cada ser
tiene una estrella que le guía
y le somete a su poder.
No sé por qué signo secreto
miro el lucero vespertino
como si fuese un amuleto
contra el influjo del destino.
Si algo los ojos a su esfera,
en áureas cifras siempre leo
algo que dice: «¡espera!... ¡espera!...
¡Logrará Azhuna su deseo!»

AZHUNA

Mas, ¡ay, Sobeya!, esperé tanto,
que más no puedo ya esperar...
¡Como las riego con mi llanto,
mis flores mueren al brotar!

SOBEYA

¡Ánimate!... Para dar una
tregua de paz a tu aflicción,
bajo esta luz, ¿quieres, Azhuna,
que te recite una canción?

AZHUNA

El agua clara, fresca y pura,
para los labios del sediento
no tuvo nunca la dulzura
que para mí tiene tu acento.

¡Tan sólo oyendo tu poesía
se alegra un poco la mirada!

SOBEYA

Pues bien: escucha la elegía
de esta ciudad abandonada:

Se levanta y recita.

Por dondequiera que la vista extendiéndose
sólo contemplo ruinas.

Palacios que en las áridas colinas
se van, al sol, en polvo deshaciendo,
y con sus capiteles mutilados.

sus arcos trancos y columnas rotas
en la llanura gris medio enterrados,
resucitan catástrofes remotas;

y evocan, bajo el sol de la mañana,

las mondas osamentas colosales
de alguna gigantesca caravana

perdida en los desiertos arenales.

Donde antes se elevaban a los vientos
el alcázar, la torre y la mezquita
de sólidos cimientos

y muros de alabastro y malaquita,

y hubo calles y plazas populosas,

academias y espléndidos bazares,

y jardines de nardos y de rosas

y huertos de granados y azahares.

hoy tan sólo se ven escombros, piedras
gastadas, murallones

comidos por la lepra de las hiedras,

lápidas con borrosas inscripciones;

desangrados ladrillos que enrojecen

el polvo con sus lúgubres destellos,

y rotos acueductos que parecen

gigantes esqueletos de camellos;

torreones sombríos
enseñando las caries de sus mellas,
y hasta algún ajimez de ojos vacíos
muriéndose a la luz de las estrellas.
¿Quién medita en altos alminares?
¿En dónde están las cajas militares,
adulces, añafles y atambores
cuyos roncós clamores
hablaban de la gloria y de la guerra,
y a cuyo son, desnudos los aceros,
en sus yeguas volaron los guerreros
a conquistar para el Islam la tierra?
¿Dónde el rumor marino
de la plebe en los zocos congregada
para escuchar la voz del adivino,
y la flauta encantada
con cuyas dulces notas temblorosas
lentamente adormece el beduino
a las negras serpientes venenosas?
¿Al pie de qué entreabierto celosía
da la guzla a la noche su poesía,
en tanto que los claros surtidores
comentan en su lengua melodiosa
que se murió de amores
un pobre rui señor por una rosa?
¡Ya de tanto esplendor no queda nada!
¡Todo trocóse en polvo, lentamente!
¡Tal la ciudad fantástica, encantada,
de las viejas leyendas del Oriente!
Hoy, sólo a veces en la zarza asoma
su achatada cabeza la serpiente,
siguiendo el vuelo de alguna paloma.
¡Resplandece el lagarto en los zarzales
ásperos, como una
viva esmeralda, y en los arenales

fosforece la plata de la luna
en el ojo cruel de los chacales!
Nadie viene a llorar entre sus ruinas...
¡Hasta las golondrinas,
al no encontrar ni el quicio de una puerta
donde colgar el nido,
de la ciudad abandonada y muerta
para siempre han huído!
Sólo un pastor a visitarte viene...
En el claro de un arco se detiene,
y en tanto que sus cabras ramonean
en el mustio verdor de las marañas,
y los secos mastines olfatean
los rastros de nocturnas alimañas,
descolgando la gaita de los hombros,
se sienta en los escombros...
Y entona tan doliente melodía,
que una lágrima rueda en cada nota...
¡Tan triste es la canción, que se diría
que llora tu silencio gota a gota!

Pausa breve. Azhuna abre
los ojos como quien despierta
de un bello sueño. Empieza a
deciñar la tarde.

AZHUNA

Como esas ruinas es mi alma:
ayer fué grande entre las grandes,
y hoy es tan sólo polvareda
que a su capricho aventa el aire.

SOBEYA

No sufras más... ¡Espera! ¡Espera!
¡Mira el lucero de la tarde!...

Señalando al Oriente.

¡En los picachos de aquel monte
los últimos rayos solares
al fulgar sobre la nieve
tingen quiméricos alcázares!

Azhuna se levanta de pronto,
dándole un grito de júbilo al
mirar los maravillosos portentos
que el crepúsculo tinge en
la nieve de las cumbres.

AZHUNA

¡Mira, Sobeya! ¡Ya comienza
mi loco ensueño a realizarse!

Cayendo de rodillas, con los
brazos tendidos al cielo, mi-
rando la montaña del Sol.

¡Gracias, Señor! Cuando el sediento,
sobre los secos arenales,
cerró los ojos bajo el manto
para morir, tú le mostraste
la clara fuente milagrosa
que hizo brotar algún arcángel!

SOBEYA

Para el que sabe esperar, siempre
truécase el sueño en realidades,
porque nos da Naturaleza
lo que negarnos quiso el Arte.

Azhuna saca del morral una
larga tira de cuero y se dispone
a copiar lo que ve, loco de en-
tusiasmo.

— BUNA

Voy a copiar estos portentos...
¡Ve cómo surgen en el aire
muros, columnas y altas cúpulas
de oro, de púrpura y de gáspes.

Se va exaltando. Sus ojos
fosforecen, su mano tiembla,
el cansancio y la emoción le
ahogan.

¡No puedo más!

SOBEYA

Sorotuéndole en sus brazos.
Castañetean
tus blancos dientes; tu pie arde ..

AZHUNA

La sed abrasa mi garganta...
¡Sobeya, un sorbo de agua tráeme!
¡Ve hasta la próxima alquería
mientras mi Alcázar copio, antes
que muera el sol y entre las sombras
vaya de nuevo a disiparse!
Tú ya conoces el camino...

SOBEYA

Cogiendo la calabaza y mar-
chándose rápidamente.
Azhuna, adiós... ¡Vuelvo al instante!
Desaparece por la derecha.

ESCENA IX

AZHUNA, ABU ISHAC, OMAR, ALIATAR
y OZMÍN

AZHUNA

Trazando los planos al pie
de la encina.

¡Oh noble Emir, ya podré aitivo
ante la corte presentarme,
y si tu labio me pregunta:
«En las alforjas qué me traes?»,
diré mostrándote estos planos;
«Señor, te traigo lo más grande
y lo más bello que en la tierra
pudieron ver ojos mortales.
¡Oh, ya tu Alcázar de las Perlas
puede triunfal alzarse al aire,
y coronar la altiva frente
de la mejor de las ciudades!»

Aparecen Abu Ishac, Omar
y Ozmín detrás de la torre y
se acercan al primer término
de la derecha.

OMAR

En voz baja.

Recuperó la voz:

OZMÍN

Sólo un momento.
Estos ojos le han visto

en su lecho, cercado de los nobles,
 llamar a Azhuna con ahogados gritos :
 «Oh, vuelve, Azhuna, a terminar tu obra!
 ¡Cúmpleme lo ofrecido!...
 ¡Mi Alcázar de las Perlas!» Y de súbito
 desmayóse en los brazos de su hijo.
 Aben Fat asegura que sus ojos
 no verán las estrellas. Se han reunido
 los nobles en consejo, y al cristiano
 mandaron cartas reclamando auxilios
 para elevar al príncipe en el trono...
 Yo vi los mensajeros... ¡Son propicios
 los momentos!... ¡Señor, aprovechadlos!

A Abu Ishac.

CIENNA

Gracias, gracias, Dios te lo,
 porque has dejado que mis ojos viesen
 lo que mortales ojos nunca han visto!
 ¡Por este Alcázar ha de ser Granada
 admiración y pasmo de los siglos!

Se levanta y oculta cuidadosamente los planos en la escarcela.

OMAR

Reparando en Azhuna en el momento en que esconde los planos.

¿Mas ¿quién es ese hombre?

Abu Ishac y Ozmin se vuelven a contemplarlo.

ORMÍN

Mirávtolo fijamente

Un mensajero

que va al cristiano a demandar auxilio.

¿No ves con qué cuidado

se oculta en la escarccla el pergamino?

ISHAC

Apoderaos de él.

ORMÍN

Vamos al punto.

OMAR

¡La muerte le daré si lanza un grito!

Omar y Ormín se encaminan con sigilo por entre las ruinas para coger de espaldas a Azhuna. Abu Ishac avanza lentamente por el camino.

OMAR

A Ormín, mientras caminan.

Sujétale los brazos.

ORMÍN

¡Este día

buenas presas nos brinda la fortuna!

Caen de pronto sobre Azhuna, que, sorprendido, se alza violentamente.

OMAR

¡Dame pronto esos pliegos!

ISHAC

Contemplando a Azhuna en
el momento de ponerse en pie.

¡Es Azhuna!

¡Por fin!... El mismo infierno me lo envía.

OMAR

Desenvainando el acero. Az-
huna retrocede, dispuesto a
defender su tesoro.

¡Dame esos pliegos!

AZHUNA

No. ¡Aun cuando siegue
mi garganta tu espada,
no esperes que te entregue
pliegos que son la gloria de Granada!

OMAR

Poniéndole un puñal en el
pecho.

¡Suelta, suelta!

AZHUNA

Gritando desesperadamente.

¡Sócorro!

OZMÍN

Estrechando el cuello entre
sus manos.

¡No des voces!

AZHUNA

¡Tened piedad!

ISHAC

Mirándole fijamente con
sonrisa feroz y cruzándose de
brazos ante él.

Azhuna, ¿me conoces?

AZHUNA

¡Si tu alma a la piedad no está dormida,
Abu Ishac, de rodillas te lo ruego!
¡Dejándeme, señor, porque este pliego
mucho más vale que mi propia vida!
¡Es mi gloria! La gloria de Granada,
su joyel máspreciado y refulgente...
¡La corona a los genios arrancada
que ha de ceñir de eternidad su frente!

ISHAC

Con ira reconcentrada.

¡Mirame bien. Azhuna! Hace seis años
que muriendo de odio, hosco y sombrío,

como acechan los lobos los rebaños,
constantemente tu regreso espío.
¡Nadie puede librarte de mis iras!
¡No esperes compasión! ¡Que no bastara
para saciar el odio que me inspiras
que cien veces la vida te arrancara!
¡Pedirme que te ampare?... ¡Es insolencia!...
¡Para borrar del todo tu memoria,
no sólo he de arrancarte la existencia,
sino también tu amor... y hasta la gloria!

Con furor creciente.

Asaltaré a Granada con mi gente,
sus moradores pasaré a cuchillo,
y tiraré por tierra aquel castillo
con que soñaste coronar su frente.
Y cuando ya no queden ni cimientos,
de algún verdugo las sangrientas manos
en los escombros quemarán tus planos
y echarán sus cenizas a los vientos.
Dame pronto esos pitegos

AZHUNA

Con súbita energía.

¡No, no quiero!
¡Son mi vida! ¡La gloria de mi arte!

OMAR

¡No grites, porque nadie ha de ampararte!

ISHAC

Desnudando el puñal.

¡Sediento de tu sangre está mi acero!

AZHUNA

No necesito auxilios ni socorros,
ni me asusta el fulgor de esas espadas...
Los sabré defender a dentelladas,
como el león herido a sus cachorros.

Abu Ishac se arroja sobre él
y le sujeta el cuello con una
mano. Azhuna forcejea desesperadamente.

ISHAC

En voz muy baja, levantando
el puñal.

Dime antes de morir... ¿qué es de Sobeya?

AZHUNA

Inútilmente me preguntas... ¡Hiere
cuando quieras, cobarde!

ISHAC

Le hiere en el pecho.

¡Pues bien, muere!

¡No te he matado yo!... ¡Te mató ella!

Azhuna cae herido al pie de
la encina, con las manos aferra-
das a la escarcela.

ALIATAR

Que sale precipitadamente
de la torre.

¡Huid pronto! ¡Un tropel de gente armada
se aproxima, señor, por este lado!

Señalando el camino de la
derecha.

Abu Ishac se inclina sobre
Azhuna y se apodera de los
planos.

AZHUNA

Intentando incorporarse, con
un grito de desesperación.

¡Oh, mis planos! ¡La gloria de Granada!

ALIATAR

¡Huyamos por allí!

Señalando la cumbre de la
izquierda. Ascienden los cua-
tro precipitadamente.

ISHAC

Agitando los planos en lo
alto de la cumbre.

¡Ya estoy vengado!

AZHUNA

Haciendo un esfuerzo supremo se incorpora y se arrastra hasta las estribaciones del monte, intentando trepar entre las rocas.

¡No te escondas, ladrón, en esa sierra!
Nada te ha de valer, pues si te subes
a la cumbre más alta de la tierra,
aunque te encaramases a las nubes,
arrastrándome igual que las serpientes,
allí te iré a buscar para arrancarte
mi gloria... ¡Y con las uñas y los dientes
el corazón y el alma devorarte!

Se desploma y rueda al pie
de unos árboles.

ESCENA ÚLTIMA

AZHUNA, berido; SOBEYA, ALY BEN IBRAHIM, un CAPITÁN y SOLDADOS penetran por la derecha precedidos de Sobeya, que vuelve con la calabaza llena de agua.

IBRAHIM:

¡Pronto!... ¿Dónde está Azhuna, que no cesa
Alhamar de llamarle delirando?...
El le puede salvar...

SOBEYA

Al pie de esa
encina está sus planos terminando.

IBRAHIM

Mas allí ya no está. ¡Míralo!

SOBEYA

¿Dónde,
sin esperar mi vuelta, se habrá ido?

llamando.

¡Azhuna! ¡Azhuna!

Todos indagan por la es-
cena.

CAPITÁN

¡Azhuna!

IBRAHIM

¡No responde!

CAPITÁN

Viendo de pronto a Azhuna
entre las rocas.

¡Allí, entre aquellas rocas, está herido!

Sobeya da un grito desgarrador. Después se precipita sobre el cuerpo de Azhuna, abrazándose a él. Todos la siguen.

SOBEYA

Levantando en sus brazos la
cabeza de Azhuna.

¿Qué mano criminal te dió la muerte?
Respóndeme, mi bien... ¿Quién me dijo
que el agua que piadosa fui a traerte
fuese el agua también de tu agonía?...
¡Vuelve a mis tristes ojos tu mirada!
¡Habla, mi amor!... ¿Por qué en callar te empe-
ñas?

AZHUNA

Abriendo los ojos e inten-
tando incorporarse. Sobeya le
sostiene.

¡Me han robado la gloria de Granada!
Abu Ishac... Y perdióse entre esas breñas...
No le puedo seguir... ¡Estoy herido!

Con suprema amargura.

¡Se extinguió, Sobeya, mi memoria!

SOBEYA

En un arranque inaudito de
amor.

¡El amor es más fuerte que el olvido!

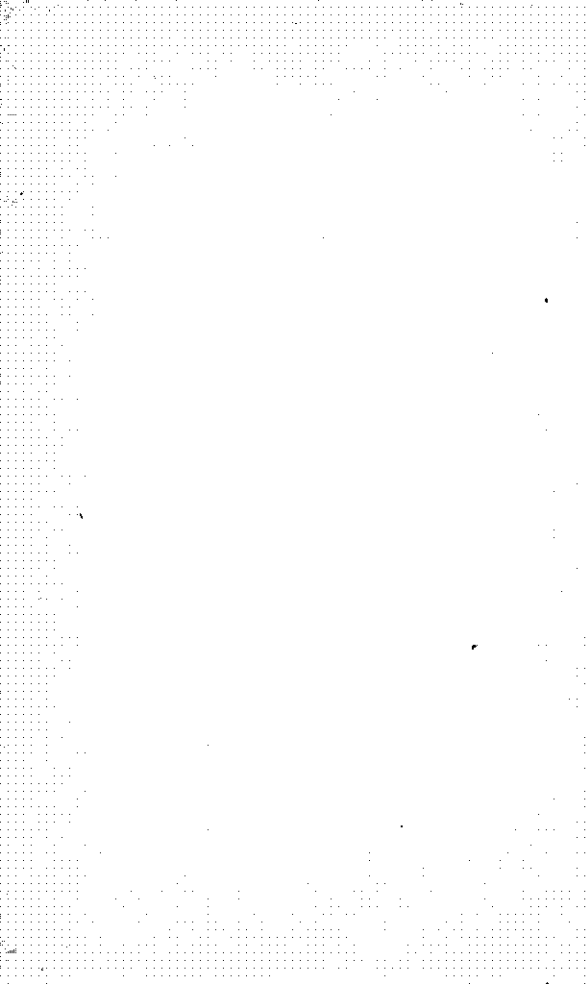
Se levanta. Las manos están
bañadas en sangre. Después se
inclina sobre Azhuna.

¡Azhuna!, por tu nombre y por la gloria
de tu Granada, la ciudad querida,

por la sangre que corre por mis manos,
juro que, a costa de mi propia vida,
sabrá mi amor recuperar tus planos!

Extiende al cielo los brazos.
Todos la contemplan mudos de
emoción. El crepúsculo muere
en las cumbres de la montaña
del Sol.

TELÓN



ACTO CUARTO

Torreón de un castillo en las cercanías de Granada. Al fondo tres amplios arcos que dan a las almenas.

A la izquierda una hoguera. A la derecha una puerta. Trofeos y pertrechos de guerra por todas partes.

Es de noche. La escena aparece iluminada por algunas teas de resina clavadas en los muros y en los pilares de los arcos. Relampaguea.

ESCENA I

OZMÍN, ALIATAR y un Paje, sentados en escabeles de encina, calentándose en torno de la hoguera.

UN PAJE

Maldita noche. ¿No oís cómo ruge la tormenta?

OZMÍN

Como un jabalí que herido
por una nube de flechas
se abre camino en el monte,
abatiendo las malezas,
así, gruñendo de cólera,
pasa el viento por las selvas.

ALIATAR

En seis años de campaña
por estas salvajes sierras,
nunca he pasado una noche
tan horrible como ésta.

UN PAJE

Tiemblo de miedo, y de frío
mis dientes castañetean...

UZMÍS

Aseguran los espías
que a esta vieja fortaleza
el nuevo emir de Granada
mañana a sitiarnos llega.

ALIATAR

Sobre el cuerpo de su padre
Alhamar, por el Profeta,
el nuevo Emir ha jurado
no dar término a la guerra
y llevarla a sangre y fuego
hasta tanto que no vea
en los muros de la Alhambra
sangrando nuestras cabezas.

UN PAJE

Con temor.

Arrasará nuestras casas...
Sembrará de sal las tierras...

ALIATAR

Tantos soldados se agrupan
en torno de sus banderas,
que al avanzar por el llano
bosques de lanzas semejan.

ozmín

Pero Abu Ishac no se espanta,
y como a auxiliarnos vengan
los otros walis rebeldes,
ya veréis cómo no quedan
de los muros de Granada
ni aun el polvo de las piedras.

ALIATAR

Desde que dió muerte a Achuna,
como sabéis, en la sierra
de Elvira, Abu Ishac parece
no un hombre, sino una fiera...
¡Ay, desde entonces su alma
se hizo sorda a la clemencia!
Asola las alquerías,
a los cautivos degiella,
y cuanto más sangre bebe
su espada está más sedienta!

UN PAJILLO

O encerrado entre estos muros
pasa las noches en vela
con magos y con astrólogos
consultando las estrellas.

OSMÍN

Yo le he visto a media noche
atravesar las tinieblas
como un fantasma, llamando
en alta voz a Soheya.
Sus ojos fosforecían
bajo el negror de las cejas,
como los de un lobo oculto
en el fondo de una cueva.

UN PAJE

¡No sé por qué, pero temo
que esta noche nos suceda
algún mal, porque en mi vida
vi una noche como ésta!

ESCENA II

Dichos, ABU ISHAC y el ASTRÓLOGO, que
entran por el arco del centro.

ABU ISHAC

Aproximándose.

¿Qué hacéis, bergantes, rezando
alrededor de esa hoguera?

Todos se levantan aturridos.

UN PAJE

Disculpándose.

Señor, hace tanto frío,
que hasta el aliento se hiela...

ABU ISHAC

Más frío tendrás desnudo
y colgado de una almena,
como has de estar, si te atreves
a hablar ante mi presencia...

Avanzando hacia el centro,
El paje se echa a temblar.

¡Ozmín, vigila esta torre,
redobla los centinelas,
que una noche tan oscura
es propia para sorpresas!

Todos se inclinan.

OZMÍN

¿No tienes más que mandarme?

AL IATAR

Señor, ¿nada más deseas?

ABU ISHAC

¡Que todos, sobre las armas,
vigilen la fortaleza...
y que en los mismos infiernos
despierte aquel que se duerma!

Salen por el arco de la izquierda.

UN PAIR

Al salir, a Alíster.

Mira... ¡Parecen sus ojos
nubes que relampaguean!

ALÍSTER

Idem, al paje.

¡Tiene su rostro sombrío,
más pálido que la cera!...

Desaparecen por los arcos.

ESCENA III

ABD ISHAQ y el ASTRÓLOGO

ABD ISHAQ

Sombramente.

¡Nada te dicta, astrólogo, tu ciencia,
que pueda mitigar esta amargura
que mina, lenta y sorda, mi existencia,
y es para el alma como noche oscura?
¡Ni una estrella más pasos ilumina,
y perdido en las sombras de mí mismo,
soy como un pobre ciego que camina
por los ásperos bordes de un abismo!

EL ASTRÓLOGO

Con gravedad.

Ni la virtud austera
que de todo apetito vive ayuna,
y que en las noches de la primavera,

a la luz de la luna,
 cuando el deseo hincha su garganta,
 de su lecho de piedra se levanta,
 y con los ojos fijos en el cielo
 a la carne rebelde disciplina,
 hasta que sangra y de dolor se inclina,
 como una flor de púrpura, en el suelo;
 ni el vicio a quien sorprende la alborada
 reclinado en el seno de una amante,
 la sien de frescas rosas coronada,
 y en las manos la copa rebosante...
 ¡Ni el demacrado asceta
 ni el joven libertino
 se podrán evadir de la saeta
 que dispara en las sombras el Destino!
 ¡Y ambos heridos por la misma suerte,
 bajo el silencio de los ataúdes,
 confundirán sus vicios y virtudes
 en el árido polvo de la muerte!
 ¿De qué le sirve al sabio, que, olvidado
 de todo vano ruido,
 en su encierro, estudiando, ha envejecido,
 sobre viejos volúmenes curvado,
 cegar los ojos y quemar las cejas
 descifrando horrosas escrituras,
 para basar en experiencias viejas
 la moral de las máximas futuras?
 ¡Los signos que su mano va trazando
 asiduamente, con temblor divino,
 la esponja de la muerte va borrando
 hasta dejar en blanco el pergamino!
 Y es inútil su efímera quimera
 y son vanos sus frágiles intentos...
 ¡Como si un loco labrador quisiera
 arar las aguas y encauzar los vientos!

ABU ISHAC

No entiende mi ciencia de soldado
la profunda verdad de tus razones,
ni tampoco a esta torre te he llamado
para oír consejos ni aprender lecciones...
¡Sólo pido a tu ciencia que me diga
si algún remedio conocido existe
contra este amor desesperado y triste
que el corazón y el alma me atosiga!

EL ASTRÓLOGO

Durante treinta años, encerrado
en silenciosas torres, he estudiado
los libros más famosos de la tierra.
Nahxiya me enseñó la Nigromancia,
y Ahmed, el de Madrid, la Quiromancia
y los secretos que la Alquimia encierra.
Con la piedra llamada heliotropía
cambió la luna en sol, la noche en día.
Transformó una montaña en un instante
en alcázar de garzós y de huríes...
Sé transmutar la lágrima en diamante,
y la sangre en rubíes,
y en oro el polvo que tu planta huella.
¡Y leo todo el porvenir humano
en los rayos de plata de la estrella
y en las confusas líneas de la mano!
A mi voz se despiertan los titanes
y derrumban las sólidas techumbres,
y estallan en la nieve de las cumbres,
como flores de incendio, los volcanes.
¡Al soplo de mis labios, los nublados
fertilizan los áridos desiertos,

y en los áureos espejos encantados
resucitan las sombras de los muertos!
Di dónde quieres que mi ciencia ejerza
su poder, y yo juro complacerte...
¡Sólo contra el amor no tengo fuerza,
porque el amor es hijo de la muerte!
Y es más fácil que un muerto cobre vida
y de su oscura tumba se levante,
que arrancar la pasión que vive anida
a las propias entrañas del amante.
De este amor que te espanta y que te asombra,
jamás, pobre mortal, librate esperes...
Es la sombra del cuerpo, y ¿cómo quieres
de un cuerpo vivo separar su sombra?

ABRAHAM ISHAC

Dices bien: arrancarme estos amores
fuera más que arrancarme la existencia...
Sólo le pido, astrólogo, a tu ciencia
bálsamos que mitiguen mis dolores.
Treguas en estas luchas, un momento
de paz para mi alma, un lenitivo
que aminore este bárbaro tormento.
¡el ¡ay! constante en que muriendo vivo!

EL ASTRÓLOGO

Los bálsamos que pides no son propios
de mi ciencia... ¡La curación será vano,
porque para el amor no hay telegrafios
ni se transvota el corazón humano!

Con misterio.

Solamente, Abra Ishac, decirte quiero
tu heróico opo... ¡Durante cien veladas,

signo a signo, lucero por lucero,
lo han leído en la noche mis miradas!

ABU ISHAQ

¿Qué enigma guardan para mí los astros?

EL ASTRÓLOGO

Decididamente. Con solemnidad.

No dicen más sino que, astuta y fiera,
siguiendo va una víbora tus rastros,
y entre las flores su aguijón te espera.

ABU ISHAQ

Displicentemente.

¿Tan sólo ese presagio me amenaza?

EL ASTRÓLOGO

¡En torno de tu estrella vaga una
nube sangrienta que tu suerte calaga
al alfanje de plata de la luna!

Proféticamente.

¡Antes que brüña el sol al ocaso
y dore esas almenas,
a este castillo llamará la mano
que te ha de libertar de tus cadenas!

ABU ISHAQ

¡Si me engañas..., piedad no esperes nunca!
Sin que valgan ensalmos ni conjuros,

del adarve más alto de estos muros
haré que cuelgue tu cabeza trunca;
¡Y entonces, tus pupilas en busteras,
para ejemplo de falsas profecías,
devorarán las aves carniceras
hasta dejar sus órbitas vacías!
Mas si se cumple, en cambio, lo que dices,
sabré recompensarte generoso;
y en vez de alimentarte de raíces
en inmundo cubil, como un leproso,
tendrás lechos de púrpura, manjares
exquisitos y túnicas valiosas;
áureas vajillas, siervos y cantares,
y lúbricas doncellas, tan hermosas,
que al desatar sus trenzas en el viento,
en tu cuerpo desrépito y gastado
harán resucitar, rugiendo hambriento,
el león insaciable del pecado.

EL ASTRÓLOGO

Todos esos tesoros que me ofrecen
tus labios, si quisiera los tendría...
Mezquinos y fugaces me parecen...
¡Mi recompensa es mi profecía!

Suena bajo la almena el caracol de un viandante.

ABU ISHAC

Volviéndose hacia el arco
del centro.

¿No has oído? Debajo de esa almena
resuena el caracol del peregrino...

Abu Ishac se acerca a la
almena.

EL ASTRÓLOGO

Mientras Abu Ishac se dirige
al torreón.

¡Es el lúgubre aullido de la hiena
que olfatea la muerte en su camino!

ESCENA IV

DICHOS, UN PAJE, OZMÍN, ALIATAR,
SOLDADOS Y PAJES.

El paje, seguido de sus compañeros, penetra por la puerta de la derecha. Aliatar, Ozmín y los soldados, por el arco de la izquierda. Abu Ishac se vuelve al proscenio. Todos se inclinan ante él. El paje se adelanta.

UN PAJE

¡Señor, al pie del castillo
piden hospitalidad!

ABU ISHAC

Al paje.

¡Pues al instante el rastrillo,
para que pasen, alzá!

A los soldados, señalando la
hoguera.

Avivad presto esa llama...

A los pajes.

Formaos de dos en dos...

¡El que a nuestra puerta llama
es mensajero de Dios!

El paje sale por la puerta de la derecha. Los otros pajes forman dos filas hasta la puerta con las antorchas encendidas. Algunos soldados avivan la hoguera. Qamin y los restantes se agrupan en torno de los arcos. El astrólogo se oculta entre ellos.

ESCENA V

DICHOS, ALY BEN IBRAHIM, ABUL BEKA,
ESCLAVO y SOBEYA vestida de esclavo.

Entre los pajes penetran Aly ben Ibrahim y Abul Beka por la puerta de la derecha. Detrás de ellos los dos esclavos. Todos vienen envueltos en sus albornoces. Abu Ishac les sale al encuentro, con las llaves del castillo en las manos.

ABU ISHAC

A sus huéspedes.

¡Las manos del Señor sobre vosotros
su bendición y su poder derramen!...
¡Sed bienvenidos a esta vieja torre!...

Inclinándose ante ellos.

Yo mismo a vuestros pies pongo sus llaves...

ABUL BEKA

Adelantándose y descubriéndose. Aly ben Ibrahim hace lo mismo.

Abu Ishac, ¿nos conoces?

ABU ISHAC

Retrocediendo sorprendido.

¡Abul Bekal!

¡Ibrahim!.. Mas ¿qué pasas? Di, ¿qué os trae en esta noche obscura a mi castillo?
¿Venís como traidores a espiarme?

Amenazante.

¡No esperar compasión!.. ¡Habéis caído en una madriguera de chacales!
¡Cara habéis de pagar vuestra osadía!..

A los soldados.

¡Soldados, al momento desarmadles!..

Los soldados los rodean.

ALY BEN IBRAHIM

Mostrando el cinto.

Sin armas, Abu Ishac, aquí venimos,
y en vez de guerra te brindamos paces.

Los soldados retroceden a una señal de Abu Ishac.

En nombre de Muhamad, de nuestro príncipe por muerte de Alhamar, su excelso padre,

con el agua y la sal a ti llegamos,
 desechos de acabar con tantos males
 como devoran nuestro reino. En tanto
 que los pastores y los rabadanes,
 igual que encarnizados enemigos
 se destrozan en bárbaros combates,
 sobre nuestros rebaños indefensos
 aullando de furor los lobos caen...
 y el cristiano cautiva nuestras hijas
 y se apodera de nuestras ciudades.

ABUL BEKA

Escúchame, Abu Ishac, lo que te escribe
 el príncipe Muhamad, que el Cielo guarde.

Se adelanta al centro de la
 escena. Saca un largo perga-
 mino sellado con las armas rea-
 les de Muhamad II. Leyendo
 solemnemente.

En nombre del Dios único, generoso y cle-
 mente,
 yo, Muhamad, primogénito del emir Albamar,
 azote del impío y amparo del creyente,
 sostén y fortaleza de los hijos de Agar,
 a ti, Abu Ishac, caudillo y wali de Comares,
 te mando en este pliego mi regia bendición...
 ¡Que como el sol serena la furia de los mares,
 la paz de Dios descienda sobre tu corazón!
 Deseoso de que acabe la lucha fratricida
 que de todos los fieles baña en llanto la faz,
 mi corazón magnánimo las ofensas olvida,
 y con Aly te mando mis saludos de paz.
 Todos cuantos castillos te he tomado en la
 guerra,

privilegios y honores, te juro devolver.
 Perdonaré a tus siervos; aumentaré tu tierra,
 y al frente de mis huestes de nuevo te has de
 ver.
 Más que el sol y los astros brillará tu fortuna.
 Solamente una cosa te tengo que exigir:
 que me entregues los planos que le quitaste a
 [Alhama
 al llevarle a tus plantas su destino a morir.
 Con ellos el alcázar que corona Granada,
 para pasmo del mundo, podremos terminar...
 ¡Juré recuperarlos, con la paz o la espada,
 junto al lecho de muerte de mi padre Alhamar!
 Si te niegas, no esperes de mi piedad seguros;
 caeré con mis leones sobre ese torreón...
 ¡Degollaré tus gentes, arrastraré tus muros,
 y ni muerto ni vivo obtendrás mi perdón!

ALHAMA

Rompiendo impetuosamente
 el silencio y la expectación de
 todos...

Aunque tuviese que vagar errante
 sin patria y sin hogar, sin un amigo,
 arrastrando mi planta sanguijante,
 pordiosando el pan como un mendigo,
 de vereda en vereda,
 huyendo sin cesar, como uno de esos
 perros hambrientos a quien sólo queda
 la sarna de la piel sobre los huesos,
 y en cruz los brazos, sin cerrar los ojos,
 en medio de esas ásperas montañas
 quedasen insepultos mis despojos
 para pasto de cuervos y alimañas,

y me ofrecieran, con la vida, el oro
y todas las riquezas de la tierra...
¿cuanto en los cielos y en el mar se encierra...
¿el Emir no entregaba mi tesoro?...
Antes que darle eso, le daría
el alma, el corazón... la vida entera.
¿Aun cuando el propio Dios me los pidiere,
a dárselos a Dios me negaría!

A'Y BEN IBRAHIM

¿Mas la muerte de Azhuna no ha extinguido
el odio de tu pecho?

ABU ISHAQ

Sacando de la escarcela los
planos y mostrándelos.

¡No! Perdura
más hondo, más tenaz, más encendido...
¡La herida de las almas no se cura!
Es la única prenda que poseo:
mi odio, mi amor, mi última esperanza...
¡De mi ruda venganza los troceos...
y nadie ha de arrancarme mi venganza!
Ojo por ojo, sí... muerte por muerte.
Extinguiré del todo su memoria...
El me robó mi amor, y yo, más fuerte,
para vengarme le quité su gloria!

A'Y BEN IBRAHIM

Pero ¿por qué esos planos conservas tú?

ABU ISHAQ

Ellos son testimonio de mis dardos...
¡Oh, pobre vieja, como nunca amaste!

nunca podrás saber lo que son celos!
El no murió del todo... Aun vive para
mi odio insaciable... Al estrujar sus planos
siento un goce infernal, cual si estrujara
su propio corazón entre mis manos.
¡Y cuando me atormenta su recuerdo,
en mis ímpetus ciegos y dementes,
como un perro lamélico los muerdo,
hasta hacerlos sangrar entre mis dientes!

Oculto los planos en la escar-
cela.

ABUL BEKA

Acercándosele, y en tono
conciliador.

¡Tu resistencia y tus recursos miden.
Abu Ishac! No te ciegues... Reflexiona...
Bien poca cosa nuestro Emir te pide...
En cambio de esos pliegos te perdona...
Acalla tu rencor... Piensa en tu estado...
El waí de Guadix ya se ha rendido,
y el de Málaga parias ha jurado...
Uno a uno, tus pueblos han caído
bajo nuestro poder... Sólo te resta,
contra todas las fuerzas de Granada,
un puñado de hombres dentro de esta
torre, por nuestro ejército sitiada.

ABU ISHAC

En un arranque de orgullo.

¡El temor que la vil canalla siente
ca generosos pechos nunca anida,

ni abate un noble su arrogante frente
por salvar los harapos de su vida!
Decidle a vuestro amo que la tierra,
los planos... y la sal, todo lo niego...
¡De mí no espere sino cruda guerra
y eterna destrucción a sangre y fuego!
Contra todas las fuerzas de Granada
tenaz combatiré de noche y día...
¡A nuestro Emir decidle que mi espada
a él... y a su reino entero desafia!
Ni su amistad ni su perdón anhelo
y a la lucha sus ímpetus emplazo...
¡No espero más socorro que el del Cielo,
ni busco más defensa que mi brazo!
Y si nadie, ni el Cielo me socorre,
no espere que me cinda fatigado...
¡Me encerraré en los muros de esta torre
y en sus estombros moriré aplastado!

ACTO PRIMER.

Conciliador.

Pero escucha y medita lo que digo.
Si es noble sucumbir bajo el acero,
morir de hambre y de sed como un mendigo,
es afrenta y baldón para un guerrero.
El hambre es dura, y pueden tus soldados
ante la tienda del Emir llevarte
como un cordero, con los pies atados,
y en ofrenda de paz sacrificarle.

ACTO SEGUNDO.

Se vuelve hacia los suyos. En
voz alta.

Guerreros, el Emir la paz nos brinda...

Todos habéis oído su embajada...
¿Queréis, valientes, que mi alfanje rinda
ante el nuevo tirano de Granada?

LOS SOLDADOS

Golpeando con las armas los
escudos,

¡No!... ¡No!... ¡Nunca!

ABU ISHAC

¡Socorro no esperéis!

OZMÍN

Adelantándose,

¡Señor, los defensores del castillo
prefieren ser pasados a cuchillo
a que treguas o paces concertéis!

SOLDADOS

Gritando,

¡Guerra a muerte pedimos!

ABU ISHAC

Mirando fijamente a los
señores,

Si hay acaso
alguno entre vosotros que quisiera
abandonar ahora mi bandera,
¡partid libre salid! ¡Franco está el paso!

OSAFN

Adelantándose.

Defendiendo a tu lado estas almenas,
todos triunfar o sucumbir queremos!

ALFATAR

Ídola.

Nuestra sangre por ti derramaremos
hasta dejar exhaustas nuestras venas!

ALY BEN ISRAHIM

Con un gesto de resignación.

De convencerte ya no encuentro modo
y del cargo del Emir desisto.
Dios te ampare, Abi Ishac'...

Se dispone a salir.

ABI ISHAC

Decidle todo
cuanto habéis escuchado y habéis visto!

ALY BEN KA

De tu propia desgracia eres causante.

ABI ISHAC

Decid que entre nosotros, en la tierra,
sólo habrá desde hoy en adelante
eterna destrucción y eterna guerra!

ALY BEN IBRAHIM

Está bien, Abu Ishac... Tú lo has querido...

ABU BERA

¡No te quejes a nadie de tu suerte!
¡En tus manos las paces has tenido!

SOLDADOS

¡No queremos las paces!... ¡Guerra a muerte!

Salen Aly Ben Ibrahim y
Abul Beka por la puerta de la
derecha, precedidos de pajes
con antorchas. Abu Ishac los
despide.

EL ESCLAVO

Al ir a partir, en voz baja a
Sobeya, en el centro de la es-
cena.

Vente, Sobeya. Atiende a mis razones...

SOBEYA

En voz baja.

¡Parte, esclavo! Tus ruegos serán vanos...
Al pie de estos hermejos torreones
espera oculto... ¡Te echaré los planos!

Se va el esclavo detrás de
sus señores. Sobeya se vuelve
hacia el arco de la izquierda y
se oculta entre los soldados.

ESCENA VI

Todos, menos ALY BEN IBRAHIM, ABUL BEKA y el Esclavo.

SOLDADO 1.º

Contemplando a Sobeya, que intenta ocultarse entre los soldados.

¡Traición!

Caen sobre ella y la sujetan.
Aliatar acude.

ALIATAR

A Abu Ishac.

Aquí un esclavo se ha escondido.

Los soldados, en actitud amenazadora, se arremolinan en torno de Sobeya. Abu Ishac se vuelve al centro de la escena.

OSAL

Arrastrando a Sobeya hasta Abu Ishac.

Contempladle, señor!

Sobeya permanece indiferente entre las manos de los soldados.

ABU ISHAC

Mirándola fijamente.

Dime, ¿qué quieres?

¿Por qué con tus señores no te has ido?

SOBEYA

Con voz trémula.

Tengo que hablarte a solas...

ABU ISHAC

Receloso.

¿Tú? ¿Quién eres?

SOBEYA

Descubriéndose el rostro.

¿No me conoces, Abu Ishac?

ABU ISHAC

Sorprendido.

Sobeya!

Los soldados la sueltan. Abu Ishac se vuelve hacia ellos y les dice con voz áspera:

Idos todos... ¡Dejadnos un instante!

Los soldados salen por la arcos.

EL ASTROLOGO

Aparte, junto al fuego.

La víbora ha pisado el caminante...
¡Adiós, señor!

A Abu Ishac, dirigiéndose
al arco de la izquierda.
Aparte, al salir.

¡Se cumplirá tu estrella!

ESCENA VI

SOBEYA y ABU ISHAC, solos, en el primer término.

ABU ISHAC.

No queriendo creer en lo
que ve.

¡Oh visión fugitiva y misteriosa!

Dime pronto, ¿qué es esto? ¿A qué conjuros
les debo tu presencia entre estos muros,
que eran para mí amor como una losa?
¡Por fin llegaste al alma que te espera!...
Ante mis ojos sonríes te veo,
y te tocan mis manos... ¡y no creo
que seas realidad, sino quimera!...
Mas quimera o mujer, ¡sé bien venido!...
Ensueño o realidad, ¡bendito seas!...

Acercándose a ella, en voz
baja.

Para venirme a ver, di, ¿qué deseas?
¡Tuyo es mi corazón, tuya es mi vida!...

¡Pero háblame, que escuche yo tu acento,
y pueda convencerse mi esperanza
que no eres sombra que intsigible avanza
para morir al soplo de mi aliento!

SOREYA

Aproximándose y mirándole
fijamente.

¡No soy sombra, Abu Ishac! ¡Mírame; toca
la fiebre de mis manos; ve mi frente
pálida, la sonrisa de mi boca
y el resplandor de mi mirada ardiente!
¿No me conoces ya? ¿Acaso es para
tu corazón voluble mi figura
como un muerto olvidado que se alzara
de pronto de su negra sepultura?

ABU ISHAC

Tu voz vierte su música en mi oído...
La escucho... y de escucharla no estoy cierto...
¡Oh, déjame sonar si estoy dormido,
o morir de placer si estoy despierto!

Pausa. Se queda contem-
plándola extático. De pronto
se agita convulsivamente.

Desconfiando y retrocedien-
do de súbito.

¿A qué vienes aquí? Dime, ¿a qué vienes,
que vacila al andar tu frágil planta,
y me hablas..., y temblando te detienes
cual si el temor ahogase tu garganta?

Recuperando la confianza y
acercándosele.

Más aunque llegues como loba hambrienta,
curvas las garras y erizado el vello,
de mi sangre sedienta
a clavar me los dientes en el cuello
y a devorar después mi vida entera...
¡bendita seas por haber venido
para hacer sonreír por vez primera
a estos labios que nunca han sonreído!

SÚBEYA

Deslumbrándole con su belleza.

¡Mira la palidez de mi semblante,
este temblor continuo, mi mirada,
que en la tuya se clava suplicante
cual la de una gacela acorralada!
Apenas a tu vista me sostengo...
De angustia y de rubor muero a tu lado...
¡Porque a decir a tu esperanza vengo
lo que siempre mis labios te han callado!

Haciendo un esfuerzo horrible.

Tú no sabes lo horrible de esta lucha...
Tanto sufre mi ser, que ya no puedo
resistir mi pasión... Escucha... escucha
cómo tiembla mi voz de gozo... y miedo.

Luchando aún con los más
enfrentados afectos.

A decírtelo el labio se me niega...
más lo dirá mi alma temblorosa...

¡La que ayer se negaba a ser tu esposa,
como una esclava ante tu amor se entrega!

Se queda mirándole.

ABU ISHAQ

No queriendo dar crédito a
sus ojos. Retrocediendo.

Mas no... no puede ser... ¡Estoy demente!
Tu voz me engaña, y en tu blanco seno
escondes entre flores la serpiente
que infiltrará en mi sangre su veneno.

Fascinado por Sobeya; mi-
rándola ávidamente.

Mas ¿qué importa la muerte? ¿Qué me importa
que me engañes o no? ¡Sigue mintiendo,
que tu sonrisa al cielo me transporta,
y la gloria en tus ojos estoy viendo!
Por pensar que la fuente del camino
puede tener el agua envenenada,
¡dejará de saciar el peregrino
la sed que hace imposible su jornada?

En un arrebato de amor,
ebrio de felicidad.

Me traiciones o no, déjame verte...
¡He de saciar en ti la sed que siento,
y si al beber tus labios me dan muerte,
como son tuyos, moriré content!

Sobeya

Acercándose más, con los
ojos fijos en los de él.

¡Mirame! No te engaña... Olvida, olvida
ese tenaz recuerdo que te agobia...

¡Aquí me tienes, Abu Ishac, vestida
y temblando de amor como una novia!
¿Para qué, vanamente, atormentarnos?
Un amor inmortal vengo a ofrecerte...
Nadie podrá de nuevo separarnos...
¡Soy tuya... y seré tuya hasta la muerte!

Envolviéndole en su mirada.

¿Quién habla de recelos y de enojos?
¡Fué el pasado sangrienta pesadilla
que pronto borraré de nuestros ojos
el nuevo sol que en el Oriente brilla!
De apagar nuestra sed llegó la hora...
¡Sacia en mí tu pasión ardiente y fiera!
Destrózame... Mi corazón devora...
¡Mas deja, deja que en tus brazos muera!

Abu Ishac la estrecha ansiosamente en sus brazos.

ABU ISHAC

En un vértigo de amor.

La misma realidad supera al sueño...
¿Qué me importan los celos y la ira,
si soy dueño del mundo al ser tu dueño?
Esto es vivir, y lo demás... ¡mentira!
¡Dios mismo en tus pupilas resplandece;
me inunda como un mar tu cabellera,
y al verte en mis brazos me parece
que estrecho en ellos la creación entera!
¡Deja, deja que en ciego desvarío
beba la eternidad que hay en tus besos,
y que estreche tu cuerpo contra el mío
hasta que crujan de placer tus huesos!

Vuelve a abrazarla.

De gozo el corazón salta a pedazos...
¡Es demasiado gloria tu cariño!...
¡Mirame agonizar entre tus brazos,
sollozando de amor igual que un niño!

SOBEYA

Mi labio torpe a traducir no acierta
la inmensa dicha que mi pecho siente...
¡Entre tus brazos soy como una muerta,
condenada a callar eternamente!

ABU ISHAC

Mirándola hasta el fondo de
los ojos, y oprimiendo su cuello
entre sus manos.

¡Mas ¡ay!, que a veces en tus ojos veo
algo que de mí viene a separarte
para siempre, y mi amor siente el deseo
imperioso y brutal de asesinarte!

Sobeya le contempla suplicante. Abul Ishac la suelta.

Mas no temas mirar tu vida rota...
Toda mi rabia contra ti se pierde...
¡Si me odiases aún, mis venas muerde
y bébete mi sangre gota a gota!
¡Cumple en mí la venganza más artera,
condéname al más bárbaro tormento,
mas deja al menos que en tus brazos muera,
absorbiendo tu alma con tu aliento!

SOBEYA

Con resentimiento.
¡Cómo me hieren tus palabras rudas!...
¡Colérico y cruel conmigo eres!...

Si te vengo a buscar, ¿para qué dudas?
Si estoy entre tus brazos, ¿qué más quieres?
Razón no tienes ya para quejarte;
mas quiero ser leal y te perdono...
¿Qué cosa más aún puedo entregarte,
si mi cuerpo en tus brazos abandono?

ABU ISHAC

¡Yo arrancaré del pecho estos rencores
por no verte sufrir, Sobeya mía!
¡Quien está acostumbrado a los dolores,
no puede resistir una alegría!
Tú misma has de imponerme la condena
que merezco. Mas siéntate a mi lado...

La sienta a su lado, en un
escabel, junto al fuego.

La luz ya va a surgir. ¡La vida es buena,
y todo está para el amor creado!
Antes de tú venir no existió nada;
fuera de nuestro amor, todo es vacío...
¡Clava en mis tristes ojos tu mirada,
y junta tu labio con el labio mío!

La estrecha en sus brazos.
Pequeña pausa.

Todo va en esos campos renaciendo

Mirando hacia las almenas.

al resplandor fecundo de la aurora...
¡El pasado es la sombra que va huyendo,
y nuestra vida empieza desde ahora!
Por el presente tu pasado olvida...
¡Para gozar de esta pasión sincera,
aquí nos queda aún toda una vida.

Señalando al cielo.

y luego allá la eternidad entera!
¡Y aunque la eternidad fuese un demente
y efímero anhelar del alma avara,
para poder amarte eternamente
este amor infinito la creara!

**Sacando los planos de la es-
carcela.**

¡Para que al par nuestro pasado muera
y empezar a vivir, mis propias manos
en las voraces llamas de esa hoguera
van a quemar mis celos y estos planos!

Al ir a arrojarlos, Sobeya se
los arrebató súbitamente, al-
zándose en un supremo gesto
de triunfo. Abu Ishac se queda
un momento atónito. Después
se levanta, interponiéndose en-
tre Sobeya y el arco del centro.

SOBEYA

¡Ya están en mi poder! ¿Qué te has creído?
¿Pudo abrigar tu amor una esperanza?
Sólo por ellos hasta aquí he venido...

**Con los brazos tendidos al
cielo.**

¡Azhuna, ya he cumplido mi venganza!

ABU ISHAC

Acercándosele amenazador

¡No podrás escaparte!... ¡Serás mía!...

SOBEYA

**Retrocediendo, pero con
energía.**

**¡Mi odio es tan grande y tan desesperado
que desgarrar mi cuerpo desearía,
sólo porque tus manos lo han tocado!**

ABU ISHAC

Cayendo sobre ella.

**Con tus propias palabras te condenas...
Estás en mi poder...**

SOBEYA

**Sacando de pronto un puñal
y clavándoselo en el pecho.**

¡Inútilmente!

**Ya mi puñal empuñó tus venas
con todos los venenos del Oriente.**

ABU ISHAC

**Vacila un momento, pero se
alza y estrecha entre sus ma-
nos el cuello de Sobeya.**

**Más mi venganza no acabó del todo...
Entre mis manos voy a estrangularte...**

**Sobeya le mira desencajada,
y Abu Ishac le suelta el cuello,
aunque la retiene en sus bra-
zos.**

No me mires, Sobeya, de ese modo...

Con la voz débil y dolorida.

¡Prefiero que me mates a matarte!
¡Morir de odio o de amor me da lo mismo,
con tal de sucumbir entre tus manos!

SOBEYA

Forrajeando por separarse
de Abu Ishac.

Entre nosotros dos se abre un abismo...

Se desprende de Abu Ishac
y corre a las almenas, agitando
los planos.

Esclavo, ¿estás ahí? ¡Toma los planos!

Abu Ishac quiere seguirla y
se desploma bajo el arco del
centro. Sobeya arroja los pla-
nos.

ABU ISHAC

Agonizante.

¡Oh, Sobeya..., traición!...

SOBEYA

Gritando, inclinada sobre las
almenas.

Huye, no esperes...
Corre, esclavo, veloz, y di a Granada
cómo mueren por ella sus mujeres.

Se vuelve triunfalmente.

¡Su gloria se salvó!... ¡Ya estoy vengada!

ESCENA ÚLTIMA

DICHOS, OZMÍN, ALIATAR, el ASTRÓLOGO,
PAJES y SOLDADOS.

Penetran precipitadamente
por todos lados. La luz de la
aurora empieza a clarear.

ALIATAR

Entrando.

Más ¿qué pasa?

UN SOLDADO

Viendo el cuerpo de Abu
Ishac tendido bajo el arco y
señalándosele a los que entran.

¡Traición!

Todos se aproximan.

OZMÍN

Inclinándose sobre Abu
Ishac.

Oí, ¿quién te ha herido?

SOLDADOS

Plenos de horror, en torno
de Abu Ishac.

¡Traición! ¡Traición!

OZMÍN

Levantándole la cabeza en su brazo.

¡Contéstame!

ABU ISHAC

Abriendo los ojos y expirando como en un suspiro.

¡Sobeya!

Todos se inclinan. Aliatar le coloca la mano sobre el corazón.

ALIATAR

¡Su corazón no tiene ya un latido!

OZMÍN

Cerrar sus ojos...

EL ASTRÓLOGO

Apareciendo entre los soldados y tendiendo los brazos al cielo.

¡Se cumplió su estrella!

Los soldados descubren a Sobeya, que ha permanecido reclinada en el ángulo de las almenas, y se dirigen a ella con las espadas desnudas.

SOLDADOS

¡Aquí está ya!

Señalando a Sobeya.

OZÚN

Sosteniendo a Abu Ishac. A
los soldados.

¡Clavadle vuestros hierros!

ALIATAR

Idem.

¡Matadla!

UN PAJE

Dirigiéndose resueltamente
con la espada desnuda a So-
beya.

¡Sí, te despedazaremos,
y desde estas almenas echaremos
tus sangrientas piltrafas a los perros!

SOBEY.

Tendiendo los brazos al cie-
lo como quien cumplió un voto.

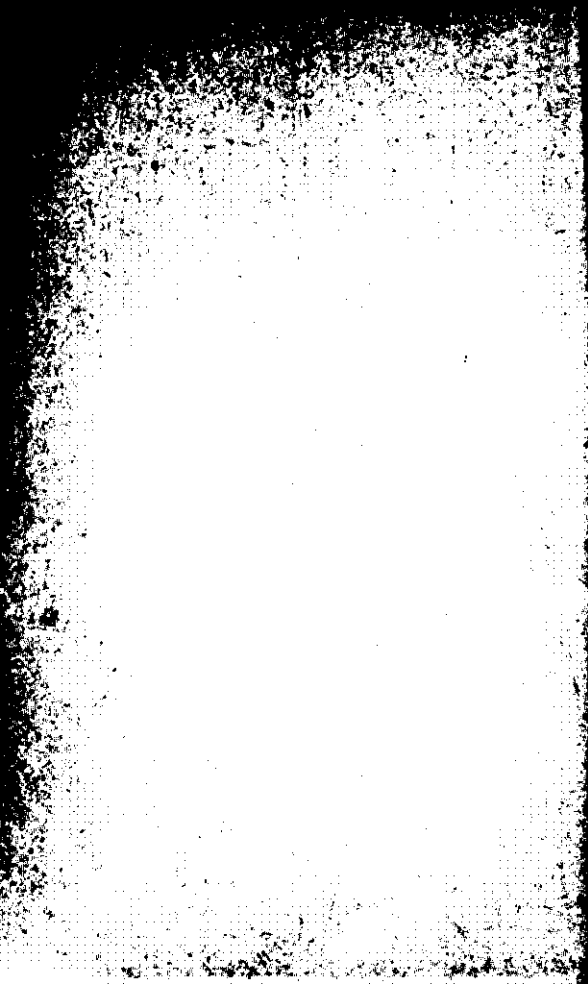
¡Granada, mi palabra está cumplida!
¡Azhuna, ya he salvado tu memoria!...

Volviéndose a los soldados,
en un gesto orgulloso de desa-
fío, mostrándoles el pecho.

¿Qué me importa morir?... ¡La muerte es vida
cuando es por el amor o por la gloria!

Los soldados, gritando, la
acometen.

TELÓN RÁPIDO



Moratin.—Poesías.....	148	Lope de Vega.—La	
Alocuciones militares..	149	moza de cántaro.....	169
Fray Luis de Granada		Rojas.—Del rey abajo,	
Sermones.....	150	ninguno.....	170
Canciones patrióticas..	151	Villasespica.—Poemas	
Discursos selectos... 152 y 154		escogidos.....	171
Compendio del «Qui-		Sor Maria de Ágreda.—	
jote».....	153	Leyes de la esposa..	172
Curiosidades históri-		Caballero.—Pericli geo-	
cas.....	153 y 156	gráfica de Cervantes	173
Máximas y pensamien-		Villasespica.—El Alcá-	
tos.....	157	zar de las perlas..	174
Romancero popular...	158	Hernández.—El gauchó	
Curiosidades literarias..	159	Martin Fierro.....	175
Cartas escogidas.....	160	Fernández de Oviedo	
Conocimientos útiles...	161	La prisión de Fran-	
Vocabulario artístico...	162	cisco I en Madrid..	176
Epigramas clásicos...	163	Capmany.—Observa-	
Chateaubriand.—Vis-		ciones críticas sobre	
jes.....	164	la excelencia de la	
Iriarte y Samaniego.—		Lengua castellana..	177
Fábulas.....	165	Romancero criollo. Re-	
Romancillos anónimos..	166	laciones y cantares	178
Baltazar Gracián.—El		Chateaubriand.—Atala	
Discreto.....	167	o los amores de dos	
Lope de Rueda.—Pa-		salvajes en el desier-	
sos y comedias.....	168	to.....	179

BIBLIOTECA CLÁSICA

Colectión de las obras más selectas de clásicos griegos latinos, españoles, ingleses, alemanes, italianos, franceses etc., etc.
Se publica en tomos en 8.º de 400 a 600 páginas.

Todas las traducciones son directas del idioma en que han sido escritas las obras originales, y están hechas por personas competentes.

Precio de cada tomo 3,50 pesetas en rústica.

Se compran los 253 tomos, que pueden adquirirse por subasta, en la librería de los señores que se designen.

LIBRERÍA Y CASA EDITORIAL HERNANDO (S. R.)

Quintana, 31 y Arenal, 11. MADRID